de Bitte vor Verwendung die Bedienungsanleitung vollständig lesen. Verwendung wie durch einen qualifizierten Arzt angeordnet. Befolgen Sie für das Drehen und Positionieren stets das Protokoll Ihrer Einrichtung.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner für Erwachsene

Positionierungshilfe für erwachsene und jugendliche Krankenhauspatienten.

Produktbeschreibung
Die Positionierungshilfe besteht aus einem fluidisierten Medium aus Silikonöl, Mikrokugeln und Polyethylenperlen, das von einer Polyurethanfolie umschlossen ist. Die Positionierungshilfe ist formbar und lässt sich an verschiedene anatomische Formen und klinische Anforderungen anpassen.

Anwendungsgebiete
Der Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner wurde entwickelt, um die Positionierung des Patienten, die Druckumverteilung und/oder die Entlastung bestimmter Körperstellen zu ermöglichen und so im Rahmen einer prophylaktischen Behandlung der Entstehung von Druckgeschwüren vorzubeugen.

Anwendung/Indikation
Erwachsene und Jugendliche
- Positionieren, Drehen und Umlagern von Patienten
- Entlasten von Ferse, Kreuzbein, Hinterhauptbein und sonstigen Knochenvorsprüngen
- Kontrakturmanagement

Lebensdauer
Die Produkteigenschaften verschlechtern sich im Laufe der Zeit. Die Verschlechterungsrate hängt von der Einsatzumgebung und der Anwendung ab. Das Produkt kann bei einem Patienten verwendet werden, bis es Anzeichen von Abnutzung aufweist und seinen vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr erfüllt.

Weitere Informationen
Bei Verwendung des Produkts nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.
Das Haltbarkeitsdatum des Produkts ist auf dem Etikett auf der Verpackung aufgedruckt.

Gebrauchsanweisung
1. Nehmen Sie die Positionierungshilfe aus dem Klarsichtbeutel.
2. Zwischen der Haut des Patienten und der Positionierungshilfe muss während des Gebrauchs immer der Bezug der Positionierungshilfe oder ein Laken liegen.
3. Legen Sie die Positionierungshilfe an eine passende Stelle unter dem Patienten.
4. Passen Sie die Form der Positionierungshilfe vorsichtig an den Patienten bzw. die betreffende Körperstelle an, um den Patienten zu stützen und in der gewünschten Position zu halten. So erreichen Sie eine Druckumverteilung und Entlastung, um die Haut des Patienten zu schonen.
5. Die Positionierungshilfe lässt sich so formen, dass medizinische Hilfsmittel und/oder Geräte am Patienten verwendet werden können oder das Abhusten erleichtert wird.
6. Die Form der Positionierungshilfe lässt sich mit wenig Aufwand an veränderte klinische Anforderungen anpassen.
7. Wenn das Produkt nicht mehr in der Lage ist, die gewünschte Position zu halten (z. B. aufgrund seiner Gebrauchsdauer), sollte es entsorgt und ersetzt werden.

Die Positionierungshilfe ist MR-sicher und kann auch bei CT-Untersuchungen verwendet werden. Bei Röntgenaufnahmen darf nicht durch die Positionierungshilfe hindurch geröntgt werden, da dies zu Bildverzerrungen führen kann.

Die Positionierungshilfe ist MR-sicher und kann auch bei CT-Untersuchungen verwendet werden. Bei Röntgenaufnahmen darf nicht durch die Positionierungshilfe hindurch geröntgt werden, da dies zu Bildverzerrungen führen kann.

Hinweise zu Reinigung und Pflege
- Verwenden Sie ein klinisch geprüftes Desinfektionsmittel oder einen antimikrobiellen Haushaltsreiniger bzw. ein antimikrobielles Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf dem Etikett. Verwenden Sie keine bleichmittelhaltigen Reinigungsmittel. Eine langfristige Nutzung von Desinfektionsmitteln auf Alkoholbasis kann die Lebenszeit des Produkts verringern.
- Wenn sich das fluidisierte Medium inhomogen anfühlt, kann das Produkt durch wiederholtes Formen und Kneten wiederhergestellt werden.

Warnhinweise
- Bei der Verwendung von Positionierungshilfen müssen Patienten in Gesundheitseinrichtungen angemessen beaufsichtigt und überwacht werden.
- Verhindern Sie, dass der Patient sich ohne Beaufsichtigung mit dem Gesicht nach unten auf die Positionierungshilfe legt, da sonst Erstickungsgefahr droht.
- Um ein Durchstechen zu vermeiden, ist beim Umgang mit scharfen Gegenständen in der Nähe des Produkts Vorsicht geboten.
- Verwenden Sie beim Umgang mit dem Produkt, insbesondere zum Formen, keine Fingernägel und vermeiden Sie das Tragen von Ringen mit spitzen oder scharfen Kanten.

Vorsichtsmaßnahmen
- Falls das Produkt durchstochen oder beschädigt wurde, ersetzen Sie es unverzüglich.
- Wenn eine Positionierungshilfe durchstochen wurde, sollte sie in eine versiegelte Plastiktüte gelegt werden, um ein Austreten des Inhalts und damit verbundene Rutsch- und Sturzgefahren zu vermeiden.
- Nicht autoklavieren oder in die Mikrowelle legen.
- Nicht durch die Positionierungshilfe hindurch röntgen.

Besondere Lager-/Handhabungsbedingungen
Der Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner sollte bei unter 40 °C gelagert werden.
Bei langer Aussetzung an hohe Temperaturen kann das Produkt vorzeitig altern.

Weitere Informationen:
- Nicht für mehrere Patienten verwenden (nur Einmalgebrauch).
- Das Produkt wird nicht steril geliefert. Nicht sterilisieren.
- Darf nicht durch Verwender repariert werden.
- Nicht entzündbar nach SS EN ISO 12952-1 und SS EN ISO 12952-2.
- Das Produkt ist ungiftig.
- Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen. Das Produkt kann verbrannt werden.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

fr Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant utilisation. Utilisez ce dispositif conformément aux recommandations d'un médecin qualifié. Veillez systématiquement à respecter le protocole de soins en vigueur dans votre établissement pour retourner et repositionner le patient.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner Adulte

Coussin de positionnement pour adultes et adolescents hospitalisés.

Description du produit
Le coussin de positionnement est constitué d'un matériau fluidisé, composé d'huile de silicone, de microsphères et de billes de polyéthylène, qui est enfermé dans une enveloppe extérieure formée d'un film de polyuréthane. Le coussin de positionnement peut être modelé pour soutenir diverses formes anatomiques et répondre à différents besoins cliniques.

Indications
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner est conçu pour permettre un positionnement du patient, une redistribution de la pression et/ou un allègement des contraintes pesant sur des sites anatomiques, ce qui peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique pour aider à prévenir les escarres.

Indications
Adulte et adolescent
- Positionnement, retournement et mobilisation d'un patient
- Mise en décharge du talon, du sacrum, de l'occiput et d'autres proéminences osseuses
- Prise en charge des contractures

Durée de vie
Les propriétés du produit se détériorent au fil du temps. La vitesse de détérioration dépend de l'environnement et de l'application. Ce dispositif est à usage individuel jusqu'à ce qu'il soit abîmé et ne réponde plus à l'usage auquel il est destiné.

Informations complémentaires
Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation au-delà de sa date de péremption.
La date d'expiration de ce dispositif est imprimée sur l'étiquette de l'emballage.

Mode d'emploi
1. Sortez le coussin de positionnement de l'emballage en plastique transparent.
2. Pendant toute la durée d'utilisation, placez une housse ou un drap adapté au coussin de positionnement entre la peau du patient et le coussin.
3. Placez le coussin de positionnement correctement sous le patient.
4. Modelez délicatement le coussin de positionnement autour du patient/point d'appui afin de soutenir et maintenir la position désirée et de redistribuer la pression pour réduire au minimum les forces excessives qui s'exercent sur la peau.
5. Le coussin de positionnement peut être modelé pour permettre l'installation d'équipements médicaux ou optimiser le dégagement des voies respiratoires.
6. Le coussin de positionnement peut facilement être remodelé pour s'adapter à l'évolution des besoins cliniques.
7. Si le dispositif est détérioré (par exemple en raison de la durée d'utilisation) et n'a plus la capacité de maintenir la position souhaitée, il doit être jeté et remplacé.

Le coussin de positionnement est compatible avec l'IRM et peut également être utilisé pendant un scanner. Ne pas réaliser de radiographie à travers le coussin de positionnement, car cela pourrait déformer l'image.

Instructions de nettoyage et d'entretien
- Utilisez un désinfectant à usage hospitalier ou un nettoyant/désinfectant antimicrobien ménager conformément aux indications mentionnées sur l'étiquette. Évitez d'utiliser des agents nettoyants contenant de l'eau de Javel. L'utilisation prolongée de désinfectants à base d'alcool peut réduire la durée de vie du dispositif.
- Si le matériau fluidisé ne semble pas homogène, le dispositif peut être remis en forme par des modelages et façonnages répétés.

Avertissements
- L'utilisation d'un coussin de positionnement chez des patients au sein d'établissements de santé doit être supervisée et surveillée en permanence.
- Pour éviter tout risque de suffocation, ne laissez jamais les patients en position couchée sur le ventre dans le coussin de positionnement sauf à les surveiller de près.
- Pour éviter les perforations, soyez prudent lorsque vous manipulez des objets tranchants à proximité du dispositif.
- Lors de la manipulation du produit, en particulier pendant le modelage, n'utilisez pas vos ongles et évitez de porter des bagues à bords relevés ou tranchants.

Précautions d'emploi
- Remplacez rapidement le dispositif s'il est percé ou endommagé.
- En cas de perforation, le coussin de positionnement doit être placé dans un sac en plastique hermétiquement fermé afin d'éviter tout déversement de son contenu, car cela pourrait entraîner un risque de glissade et de chute accru.
- Ce dispositif ne doit en aucun cas être placé dans un autoclave ou dans un micro-ondes.
- Ne pas prendre de radio à travers le coussin de positionnement.

Conditions spéciales de stockage/de manipulation
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner doit être conservé à une température inférieure à 40 °C (104 °F). Une exposition prolongée à des températures élevées peut détériorer prématurément le dispositif.

Autres informations :
- Il ne doit pas être utilisé par des patients différents (destiné à un usage individuel).
- Le dispositif fourni n'est pas stérile. Ne le stérilisez pas.
- Le dispositif ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Non inflammable conformément aux normes SS-EN ISO 12952-1 et SS-EN ISO 12952-2.
- Ce dispositif n'est pas toxique.
- L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur. Le dispositif peut être incinéré.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mölnlycke®
Z-Flo™ Fluidized positioner

https://www.molnlycke.com/zflo/

Adult

Z-Flo™ is a mark owned by EdiZONE, LLC of Alpine, Utah

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner

Mold the positioner to desired shape

The positioner maintains its shape

en Please read all of the instructions before use. Use as directed by appropriate clinician. Always follow your facility protocol for turning and positioning.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adult

Positioner product for Adult and Adolescent hospital population.

Product Description
The positioner consists of a fluidized medium composed of silicone oil, microspheres and polyethylene beads which is encapsulated in a polyurethane film exterior. The positioner can be molded to support multiple anatomical shapes and clinical needs.

Intended use
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is designed to provide patient positioning, pressure redistribution and/or to offload anatomical sites, which may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent pressure ulcers.

Indications for use
Adult and Adolescent
- Patient positioning, turning and repositioning
- Off-loading of heel, sacrum, occiput and other bony prominences
- Contracture management

Lifetime
Product properties will deteriorate over time in use. The rate of deterioration is dependent on use environment and application. The product can be used with one patient until the product has deteriorated and does no longer fulfil its intended use.

Other information
If the product is used after expiry date product properties cannot be ensured.
The product expiry date is printed on the packaging labels.

Instructions for use
1. Remove the positioner from the transparent plastic bag.
2. Positioner cover or linen is required between the patient's skin and the positioner at all times during use.
3. Place the positioner appropriately under the patient.
4. Gently mold the positioner towards the patient/anatomical site to support and maintain the desired position, achieving pressure redistribution to minimize excessive forces on the skin.
5. The positioner can be molded to accommodate medical equipment or airway clearance.
6. The positioner can easily be remolded to accommodate changed clinical needs.
7. If the product has deteriorated (e.g. due to time in use) and no longer has the ability to hold the desired position it should be discarded and replaced.

The positioners are MR Safe and can also be used during CT. If used in connection to X-ray, do not X-ray through the positioner as it may distort the image.

Cleaning and maintenance instructions
- Use hospital approved disinfectant or household antimicrobial cleaner/disinfectant according to its label instructions. Avoid using cleaning agents containing bleach. Extended use of alcohol- based disinfectants may reduce the life of the product.
- If the fluidized medium feels non-homogeneous, the product can be restored by repetitive molding and shaping.

Warnings
- Patients must be properly supervised and monitored in health care facilities when using positioners.
- Do not allow patients to lie face down in positioner unless closely monitored due to risk of suffocation.
- To avoid puncturing, be careful when handling sharp objects in proximity of the product.
- When handling the product, especially during molding, do not use fingernails and avoid wearing rings with raised or sharp edges.

Precautions
- Replace promptly if punctured or damaged.
- If punctured, the positioner should be placed in a sealed plastic bag to avoid spillage of the content, which may increase risk of slips and falls.
- Do not autoclave or microwave.
- Do not X-ray through the positioner.

Special storage conditions/handling conditions
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners should be stored below 40°C (104°F). Long exposure to high temperatures may deteriorate the product prematurely.

Other info:
- Do not use on multiple patients (single patient use only).
- Product provided non-sterile. Do not sterilize.
- Not user repairable.
- Non-flammable according to SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- This product is non-toxic.
- Disposal should be handled according to local environmental procedures. The product can be incinerated.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Patent numbers:
US 8.171.585 B2
US 9 120 666 B2

Toll free number:
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Australian Sponsor Address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085, Australia

MD Medical Device
40°C 104°F
Keep dry
Conserver au sec

Manufacturer
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden
www.molnlycke.com

The Mölnlycke trademark, name and logo are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care Group of Companies

Issued 2021-04
Master PD-545952 rev 09
PD-540085 rev 04
Made in USA

es Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto. Utilice el producto de acuerdo con las indicaciones del médico correspondiente. Siga siempre el protocolo de su centro para la movilización y colocación de pacientes.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Para adultos

Producto posicionador concebido para la población hospitalaria adulta y adolescente.

Descripción del producto
El posicionador es un medio fluidizado compuesto por aceite de silicona, microesferas y cuentas de polietileno que está encapsulado en una película de poliuretano exterior. El posicionador puede moldearse para adoptar numerosas formas anatómicas y satisfacer varias necesidades médicas.

Indicaciones
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner está concebido para colocar el paciente, redistribuir la presión y/o descargarla en sitios anatómicos; además, puede utilizarse como parte de una terapia profiláctica para ayudar a evitar úlceras por presión.

Indicaciones de uso
Para adultos y adolescentes
- Colocación, giro y recolocación del paciente
- Descarga del talón, del sacro, del occipucio y de otras prominencias óseas
- Gestión de contracturas

Vida útil
Las propiedades del producto se deteriorarán con el paso del tiempo. La tasa de deterioro depende del entorno de uso y de la aplicación. El producto puede usarse en un paciente hasta que se haya deteriorado y ya no cumpla su uso previsto.

Otra información
No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.
La fecha de caducidad del producto está impresa en las etiquetas del embalaje.

Instrucciones de uso
1. Retire el posicionador de la bolsa de plástico transparente.
2. Es obligatorio colocar la funda del posicionador o ropa de cama entre la piel del paciente y el posicionador en todo momento durante la utilización del producto.
3. Coloque el posicionador de forma adecuada debajo del paciente.
4. Moldee con cuidado el posicionador contra el paciente o el sitio anatómico para apoyarlo y mantener la posición deseada, de modo que se consiga redistribuir la presión para reducir las fuerzas excesivas ejercidas sobre la piel.
5. El posicionador se puede moldear para colocar dispositivos médicos o despejar las vías respiratorias.
6. El posicionador se puede volver a moldear fácilmente para adaptarlo a las distintas necesidades clínicas.
7. El producto debe desecharse y sustituirse si se ha deteriorado (p. ej., debido al tiempo de uso) y ya no es capaz de mantener la posición deseada.

Los posicionadores son seguros para las resonancias magnéticas y también pueden utilizarse durante una tomografía computarizada. Si se utiliza durante la realización de una radiografía, no radiografíe la zona del posicionador, puesto que podría distorsionar la imagen.

Instrucciones de limpieza y mantenimiento
- Utilice un desinfectante aprobado para uso hospitalario o un limpiador/desinfectante antimicrobiano de uso doméstico conforme a lo indicado en las instrucciones de la etiqueta. No utilice agentes de limpieza que contengan lejía. Un uso prolongado de desinfectantes a base de alcohol puede reducir la vida útil del producto.
- Si el medio fluidizado no parece homogéneo, el producto puede restablecerse moldeándolo varias veces.

Advertencias
- Los pacientes deberán contar con la supervisión adecuada en los centros sanitarios cuando se utilice el posicionador.
- Debido al riesgo de asfixia, no deje que el paciente se quede tumbado boca abajo en el posicionador a menos que esté bien vigilado.
- Tenga cuidado a la hora de manipular objetos afilados cerca del producto con el fin de evitar perforarlo.

Precauciones
- Sustituya el sistema inmediatamente si está perforado o ha sufrido daños.
- Si el posicionador está perforado, debe colocarse en una bolsa de plástico sellada para evitar que el contenido se derrame, lo que podría aumentar el riesgo de resbalones y caídas.
- No esterilice el producto en autoclave ni microondas.
- No someta el posicionador a los rayos X.
- Al manipular el producto, especialmente durante el proceso de moldeado, evite el contacto con las uñas y no lleve anillos con bordes afilados o elevados.

Condiciones especiales de almacenamiento y manejo
Los posicionadores Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner deben almacenarse a una temperatura inferior a 40 °C (104 °F). Una exposición prolongada a temperaturas elevadas puede deteriorar el producto antes de tiempo.

Información adicional:
- No utilice el producto con varios pacientes (solo puede ser utilizado por un único paciente).
- El producto se suministra sin esterilizar. No lo esterilice.
- El usuario no puede reparar el producto.
- El producto no es inflamable, de conformidad con las normas SS-EN ISO 12952-1 y SS-EN ISO 12952-2.
- Este producto no es tóxico.
- El producto debe desecharse de acuerdo con los procedimientos medioambientales locales. No se puede incinerar.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

nl Lees alle instructies vóór gebruik door. Gebruik het product volgens de aanwijzingen van de betreffende arts. Volg voor draaien en positioneren altijd het protocol van uw instelling op.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Volwassene

Product ter ondersteuning van volwassenen en adolescenten tijdens een ziekenhuisopname.

Productbeschrijving
De steun bestaat uit een gefluïdiseerd mengsel van siliconenolie, microbolletjes en polyethyleenkorrels die zijn ingekapseld in een omhulsel van polyurethaan. De steun kan worden gevormd om verschillende anatomische vormen en klinische behoeften te ondersteunen.

Beoogd gebruik
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is bedoeld om de patiënt te voorzien van ondersteuning, herverdeling van de druk en/of drukontlasting van anatomische locaties, en kan gebruikt worden als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van drukulcera.

Indicaties voor gebruik
Volwassene en adolescent
- Positioneren, draaien en herpositioneren van de patiënt
- Drukontlasting van hiel, heiligbeen, achterhoofd en andere botuitsteeksels
- Behandeling van contractuur

Levensduur
De producteigenschappen zullen tijdens het gebruik na verloop van tijd verslechteren. De mate van verslechtering hangt af van de gebruiksomgeving en de toepassing. Het product kan bij één patiënt worden gebruikt tot het versleten is en niet langer de beoogde functie kan vervullen.

Overige informatie
Als het product wordt gebruikt na de vervaldatum, kunnen de producteigenschappen niet worden gegarandeerd.
De vervaldatum van het product staat op de verpakkingslabels gedrukt.

Gebruiksaanwijzing
1. Neem de steun uit de doorzichtige plastic zak.
2. Gebruik de steun nooit zonder de hoes of linnengoed tussen de huid van de patiënt en de steun.
3. Plaats de steun op de juiste wijze onder de patiënt.
4. Vorm de steun voorzichtig in de richting van de patiënt/anatomische locatie om de gewenste positie te ondersteunen en te behouden, waardoor de druk herverdeeld wordt om overmatige belasting van de huid te beperken.
5. De steun kan worden gevormd om toegang te bieden voor medische apparatuur of om de luchtwegen vrij te maken.
6. De steun kan makkelijk opnieuw worden gevormd om veranderde klinische behoeften te ondersteunen.
7. Als het product versleten is (bv. door langdurig gebruik) en niet meer in staat is om de gewenste positie te behouden, dient het te worden weggegooid en vervangen.

De steunen zijn MR-veilig en kunnen ook tijdens een CT-scan worden gebruikt. Maak geen röntgenfoto's door de steun heen bij gebruik tijdens röntgenonderzoek omdat dit het beeld kan vertekenen.

Instructies voor reinigen en onderhoud
- Gebruik een door het ziekenhuis goedgekeurd ontsmettingsmiddel of een antimicrobiële reiniger/ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik volgens de instructies op het etiket. Gebruik geen reinigingsmiddelen die bleekmiddel bevatten. Uitgebreid gebruik van ontsmettingsmiddelen op alcoholbasis kan de levensduur van het product verkorten.
- Als het gefluïdiseerde mengsel ongelijkmatig aanvoelt, kan het product worden hersteld door het herhaaldelijk te vormen en vorm te geven.

Waarschuwingen
- Patiënten moeten goed in de gaten worden gehouden bij gebruik van de steunen in gezondheidsinstellingen.
- Laat patiënten vanwege verstikkingsgevaar nooit zonder toezicht met het gezicht naar beneden in de steun liggen.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van scherpe voorwerpen in de buurt van het product om perforatie te voorkomen.
- Gebruik bij het hanteren van het product, met name tijdens het vormen, geen vingernagels en vermijd het dragen van ringen met verhoogde of scherpe randen

Voorzorgsmaatregelen
- Onmiddellijk vervangen bij perforatie of beschadiging.
- Bij perforatie moet de steun in een afgesloten plastic zak worden geplaatst om morsen van de inhoud, wat het risico op uitglijden en vallen kan vergroten, te voorkomen.
- Niet geschikt voor de autoclaaf of magnetron.
- Maak geen röntgenfoto's door de steun heen.

Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners moeten worden bewaard bij temperaturen lager dan 40 °C (104 °F). Langdurige blootstelling aan hoge temperaturen kan voortijdige verslijting van het product tot gevolg hebben.

Overige informatie:
- Niet bij meerdere patiënten gebruiken (alleen te gebruiken bij één patiënt).
- Het product wordt niet-steriel geleverd. Niet steriliseren.
- Niet door de gebruiker te repareren.
- Niet ontvlambaar volgens SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Dit product is niet giftig.
- Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften. Het product kan worden verbrand.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

sv Läs alla anvisningar innan användning. Använd enligt vårdgivarens anvisning. Följ alltid de regler för vändning och positionering som gäller på din klinik/avdelning.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Vuxen

Positioneringsprodukt för vuxna och unga inneliggande patienter.

Produktbeskrivning
Positioneringskudden består av en flytande massa av silikonolja, mikrosfärer och polyetylenkulor, inkapslat i ett polyuretanskikt. Positioneringskudden kan formas efter olika anatomiska former och kliniska behov.

Användningsområden
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner används till att positionera patienten, omfördela tryck och/eller avlasta anatomiska områden, vilket kan användas som en del av en förebyggande behandling för att förhindra trycksår.

Indikationer
Vuxna och ungdomar
- Positionering, vändning och positionsändring av patient
- Avlastning av häl, sakrum, bakhuvud och andra benutskott
- Kontrakturhantering

Livslängd
Produktens egenskaper försämras med tiden. Försämringsgraden beror på användningsmiljön och tillämpningen. Produkten kan användas av en patient tills produktens prestanda har försämrats eller produkten inte längre uppfyller det avsedda syftet.

Övrig information
Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras.
Produktens förbrukningsdatum står angivet på förpackningen..

Bruksanvisning
1. Ta ut positioneringskudden ur den genomskinliga plastpåsen.
2. Ett skydd eller ett lakan måste hela tiden vara placerat mellan patientens hud och positioneringskudden under användning.
3. Placera positioneringskudden på rätt sätt under patienten.
4. Forma försiktigt positioneringskudden mot patienten/anatomin för att stödja och bibehålla den position som önskas, och på så vis omfördela trycket för att minimera nötning mot huden.
5. Positioneringskudden kan formas för att ge plats åt medicinsk utrustning eller hålla luftvägarna fria.
6. Positioneringskudden kan enkelt formas om för att anpassas efter ändrade kliniska behov.
7. Om produkten har slitits ut (t.ex. på grund av långvarig användning) och inte längre kan hålla önskat läge ska den kasseras och ersättas.

Positioneringskuddarna är MR-säkra och kan även användas under CT. Om den används vid röntgen ska positioneringskudden inte genomlysas eftersom detta kan förvränga röntgenbilden.

Rengöring och underhåll
- Använd ett desinficeringsmedel för sjukhusbruk eller ett antimikrobiellt rengöringsmedel/desinficeringsmedel enligt anvisningarna på etiketten. Undvik rengöringsmedel som innehåller blekmedel. Regelbunden användning av alkoholbaserade desinficeringsmedel kan minska produktens livslängd.
- Om den flytande massan känns ojämn kan produkten återställas genom upprepad knådning och formning.

Varningar
- Patienter måste hållas under uppsikt på vårdinrättningar när positioneringskuddar används.
- Låt inte patienterna ligga på mage på positioneringskudden utan noggrann uppsikt, eftersom det kan leda till kvävning.
- Var försiktig med vassa föremål i närheten av produkten för att undvika att det sticks hål i den.
- Vid hantering av produkten, i synnerhet vid formning, ska inte fingernaglar användas och ringar med upphöjda eller vassa kanter får inte användas

Försiktighetsåtgärder
- Byt genast ut produkten om det går hål i den eller om den skadas.
- Om positioneringskudden punkteras ska den placeras i en förseglad plastpåse för att förhindra läckage av innehållet, som kan öka risken för halkningar och fall.
- Produkten får inte autoklaveras eller köras i mikrovågsugn.
- Röntga inte genom positioneringskudden.

Särskilda förvarings-/hanteringsförhållanden
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner ska förvaras under 40 °C (104 °F). Om produkten utsätts för höga temperaturer under en längre tid kan det leda till att den försämras i förtid.

Övrig information:
- Får ej användas för flera olika patienter (endast enpatientsbruk).
- Produkten är icke-steril. Den ska inte steriliseras.
- Kan ej repareras av användaren.
- Ej brandfarlig enligt SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Denna produkt är giftfri.
- Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner. Produkten kan förbrännas.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner

Mold the positioner to desired shape / Bringen Sie die Positionierungshilfe in die gewünschte Form / Modelez le coussin de positionnement à la forme désirée / Moldee el posicionador para darle la forma deseada / Vorm de steun in de gewenste vorm / Forma positioneringskudden till önskad form / Modellare il cuscino di posizionamento dandogli la forma desiderata / Muovaile asentotyyny halutun muotoiseksi / Molde o posicionador na forma desejada / Form positioneringspuden til den ønskede form / Προσαρμόστε τον ρυθμιστή θέσης στο επιθυμητό σχήμα / Dopasować stabilizator do wymaganego kształtu / Polohovací podložku upravte do požadovaného tvaru / Igazítsa a pozicionálót a kívánt alakba / Form posisjoneringshjelpemidlet til ønsket fasong / Oblikujte opornik v želeno obliko / Формовайте позиционера в желаната форма / Modelați poziționerul în forma dorită / Polohovaciu podložku upravte do požadovaného tvaru / Konumlayıcıyı istenen şekle getirin / Suformuokite reikiamą padėties nustatymo priemonės formą / Pielāgojiet pozicionētāju vajadzīgajā formā / Vormige asendiseadmisalus soovitud kujuga / Придайте позиционеру нужную форму / Podupirač oblikujte u željeni oblik / Oblikujte podlogu za pozicioniranje u željeni oblik / تشكيل أداة تحديد الموضع بالشكل المطلوب

The positioner maintains its shape / Die Positionierungshilfe behält ihre Form / Le coussin de positionnement conserve sa forme / El posicionador mantiene su forma / De steun behoudt zijn vorm / Positioneringskudden bibehåller sin form / Il cuscino mantiene la forma / Asentotyyny säilyttää muotonsa / O posicionador mantém a sua forma / Positioneringspuden beholder formen / Ο ρυθμιστής θέσης διατηρεί το σχήμα του / Stabilizator zachowuje swój kształt (nie odkształca się) / Podložka si uchová svůj tvar / A pozicionáló megőrzi az alakját / Posisjoneringshjelpemidlet beholder fasongen / Opornik ohrani svojo obliko / Позиционерът поддържа формата си / Poziționerul își păstrează forma / Polohovacia podložka si zachová svoj tvar / Konumlayıcı şeklini korur / Padėties nustatymo priemonė išlaiko savo formą / Pozicionētājs saglabā izveidoto formu / Asendiseadmisalus hoiab oma kuju / Позиционер сохраняет форму, которую ему придали / Od održava svoj oblik / Podloga za pozicioniranje zadržava taj oblik / حفاظ أداة تحديد الموضع على شكلها

it Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Utilizzare secondo le indicazioni del personale sanitario qualificato. Attenersi sempre al protocollo della struttura per la mobilizzazione e il posizionamento.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pazienti adulti

Cuscino di posizionamento per pazienti ospedalieri adulti e adolescenti.

Descrizione del prodotto
Il cuscino di posizionamento contiene un fluido viscoelastico composto da olio di silicone, microsfere e granuli di polietilene e incapsulato in un film esterno di poliuretano. Il cuscino di posizionamento può essere modellato per adeguarlo
alle varie forme anatomiche e soddisfare le diverse esigenze cliniche.

Indicazioni d'uso
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner è pensato per favorire il posizionamento del paziente e la ridistribuzione della pressione e/o per alleggerire la pressione su determinati siti anatomici. Può essere utilizzato come parte di un protocollo di prevenzione delle ulcere da pressione.

Istruzioni per l'uso
Pazienti adulti e adolescenti
- Posizionamento, mobilizzazione e riposizionamento del paziente
- Alleggerimento della pressione su tallone, osso sacro, occipite e altre protuberanze ossee
- Gestione delle contratture

Vita utile
Le proprietà del prodotto possono deteriorarsi nel tempo. Il grado di deterioramento dipende dall'ambiente di utilizzo e dall'applicazione. Il prodotto può essere utilizzato su un solo paziente finché non si deteriora e non risulta più idoneo alle relative indicazioni d'uso.

Altre informazioni
Le proprietà del prodotto non vengono garantite in caso di utilizzo dopo la data di scadenza.
La data di scadenza del prodotto è stampata sull'etichetta della confezione.

Istruzioni per l'uso
1. Estrarre il cuscino di posizionamento dalla busta di plastica trasparente.
2. Durante l'uso, interporre sempre l'apposito telo di protezione o un lenzuolo tra la cute del paziente e il cuscino di posizionamento.
3. Collocare il cuscino di posizionamento correttamente sotto il paziente.
4. Modellare delicatamente il cuscino verso il paziente/sito anatomico per fornire sostegno e mantenere la posizione desiderata, così da ridistribuire la pressione e ridurre al minimo le forze eccessive sulla cute.
5. Il cuscino di posizionamento può essere modellato per fare spazio ad apparecchiature medicali o per lasciare libere le vie aeree.
6. Il cuscino di posizionamento può essere rimodellato per adeguarlo a mutate esigenze cliniche.
7. Se il prodotto si è deteriorato (per es. per un utilizzo prolungato) e non è più in grado di mantenere la posizione desiderata, deve essere smaltito e sostituito.

Il cuscino di posizionamento è compatibile con la risonanza magnetica e può essere usato anche durante la tomografia computerizzata. Se si usa in occasione di radiografie, non far passare i raggi X attraverso il cuscino per evitare possibili distorsioni dell'immagine.

Istruzioni per la pulizia e la manutenzione
- Utilizzare un disinfettante approvato dal centro medico o un comune disinfettante/detergente antimicrobico in base alle istruzioni riportate sull'etichetta. Non utilizzare detergenti a base di candeggina. L'uso prolungato di disinfettanti a base di alcol può ridurre la durata utile del prodotto.
- Se il fluido viscoelastico non ha una consistenza omogenea, è possibile ripristinarla modellandolo e plasmandolo più volte.

Avvertenze
- Durante l'uso del cuscino di posizionamento, i pazienti devono essere adeguatamente supervisionati e monitorati in strutture sanitarie.
- Non permettere ai pazienti di giacere proni sul cuscino senza un'attenta supervisione, onde evitare il rischio di soffocamento.
- Maneggiare con cautela oggetti affilati in prossimità del prodotto per non forarlo.
- Quando si maneggia il prodotto, e specialmente quando lo si modella, non usare le unghie ed evitare di indossare anelli con bordi sporgenti o taglienti.

Precauzioni
- Sostituire immediatamente se forato o danneggiato.
- In caso di foratura, inserire il cuscino di posizionamento in una busta di plastica sigillata al fine di evitare fuoriuscite del contenuto che potrebbero causare scivolate e cadute.
- Non sterilizzare in autoclave né asciugare nel forno a microonde.
- Non far passare i raggi X attraverso il cuscino di posizionamento.

Condizioni di conservazione/gestione speciali
Conservare il Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner a una temperatura inferiore a 40 °C. L'esposizione prolungata a temperature elevate potrebbe causare il deterioramento precoce del prodotto.

Altre informazioni:
- Non utilizzare su più pazienti (uso esclusivo su un solo paziente).
- Il prodotto è fornito non sterile. Non sterilizzare.
- Prodotto non riparabile dall'utente.
- Non infiammabile in conformità a SS-EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952-2.
- Questo prodotto è atossico.
- Smaltire in conformità con le procedure locali in materia di tutela dell'ambiente. Il prodotto può essere incenerito.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

fi Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä. Käytä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Noudata käántämisessä ja asennon tukemisessa aina klinikan käytäntöä.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Aikuinen

Asentotyyny sairaalahoidossa oleville aikuisille ja teini-ikäisille

Tuotekuvaus
Asentotyyny koostuu nestemäisestä aineesta, jonka ainesosia ovat silikoniöljy, mikrohelmet ja polyetyleenihelmet ja joka on koteloitu polyuretaanikalvoon. Asentotyyny voidaan muotoilla tukemaan erilaisia anatomisia asentoja ja kliinisiä tarpeita.

Käyttötarkoitus
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on suunniteltu potilaan asennon tukemiseen, paineen jakamiseen ja/tai anatomisiin alueisiin kohdistuvan paineen vähentämiseen osana painehaavojen ennaltaehkäisyä.

Käyttöalueet
Aikuiset ja teini-ikäiset
- Potilaan asennon tukeminen, kääntäminen ja asennon vaihtaminen
- Paineen vähentäminen kantapäiden, ristiluun, takaraivon ja muiden luuharjanteiden alueilla
- Jäykistymisen hallinta

Käyttöikä
Tuotteen ominaisuudet heikkenevät ajan kuluessa. Heikkeneminen riippuu käyttöympäristöstä ja sovelluksesta. Tuotetta voidaan käyttää yhdellä potilaalla, kunnes tuote kuluu eikä enää täytä käyttötarkoituksen vaatimuksia.

Muita tietoja
Jos tuotetta käytetään viimeisen käyttöpäivän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata.
Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkaukseen.

Käyttöohjeet
1. Ota asentotuki läpinäkyvästä muovipussista.
2. Potilaan ihon ja asentotuen välillä pitää käyttää aina asentotuen suojusta tai lakanaa käytön aikana.
3. Aseta asentotuki oikein potilaan alle.
4. Muovaa asentotyynyä hellävaraisesti potilasta/anatomista aluetta vasten niin, että se tukee ja pitää halutun asennon sekä jakaa painetta vähentäen ihoon kohdistuvia voimia.
5. Asentotyyny voidaan muotoilla niin, että se mahdollistaa lääkinnällisten laitteiden käytön tai ilmatien auki pysymisen.
6. Asentotyynyä on helppo muotoilla vaihtuvien kliinisten tarpeiden mukaan.
7. Jos tuote on vahingoittunut (esim. pitkässä käytössä) eikä enää pysy halutussa asennossa, se tulee poistaa käytöstä ja vaihtaa.

Asentotyynyt ovat MR-turvallisia ja ne sopivat myös CT-kuvaukseen. Röntgenkuvia ei pidä ottaa asentotyynyn lävitse, koska se voi vääristää kuvaa.

Puhdistus- ja kunnossapito-ohjeet
- Käytä sairaalan hyväksymää desinfiointiainetta tai kotitalouskäyttöön tarkoitettua antimikrobista puhdistus- tai desinfiointiainetta etiketin ohjeiden mukaan. Älä käytä valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita. Alkoholipohjaisten desinfiointiaineiden runsas käyttö voi lyhentää tuotteen käyttöikää.
- Jos nestepehmuste tuntuu paakkuiselta, tuote saadaan käyttökuntoon muokkaamalla ja muotoilemalla toistuvasti.

Varoitukset
- Potilaita on neuvottava ja valvottava asianmukaisesti, kun heillä käytetään asentotukea.
- Älä anna potilaan maata kasvot alaspäin asentotukea vasten valvomatta tukehtumisriskin vuoksi.
- Reikien välttämiseksi käytä teräviä esineitä varovasti tuotteen läheisyydessä.
- Kun käsittelet tuotetta, erityisesti muottia käsitellessäsi, älä käytä kynsiä äläkä pidä sormuksia, joissa on koholla olevat tai terävät reunat.

Huomioitavaa
- Vaihda reikiintynyt tai vahingoittunut järjestelmä viipymättä.
- Jos asentotyynyyn tulee reikä, se on laitettava tiiviiseen muovipussiin, ettei sisältö vuoda ja aiheuta liukastumisia ja kaatumisia.
- Älä laita tuotetta autoklaaviin tai mikroaaltouuniin.
- Älä ota röntgenkuvaa asentotuen läpi.

Erityiset säilytysolosuhteet/käsittelyolosuhteet
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner tulee säilyttää alle 40 °C:n (104 °F) lämpötilassa. Pitkä altistuminen korkeille lämpötiloille voi heikentää tuotteen kuntoa ennenaikaisesti.

Muuta tietoa:
- Älä käytä monella potilaalla (vain yhden potilaan käyttöön).
- Tuote toimitetaan epästeriilinä. Älä steriloi.
- Ei käyttäjän korjattavissa.
- Syttymätön standardien SS- EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952–2 mukaisesti.
- Tuote ei sisällä myrkyllisiä aineita.
- Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan. Tuote voidaan hävittää polttamalla.

Jos Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

pt Leia todas as instruções antes de utilizar. Utilize de acordo com as instruções de um médico especializado. Siga sempre o protocolo das instalações para virar e posicionar.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adulto

Produto posicionador para população hospitalar adulta e adolescente

Descrição do produto
O posicionador consiste num meio fluidizado composto por óleo de silicone, microesferas e esferas de polietileno, encapsulado numa película exterior de poliuretano. O posicionador pode ser moldado para apoiar múltiplas formas anatómicas e necessidades clínicas.

Utilização prevista
O Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner foi concebido para providenciar posicionamento de pacientes, redistribuição de pressão e/ou diminuição de peso de locais anatómicos, que podem ser usados como parte de uma terapia profilática para ajudar a evitar úlceras de pressão.

Indicações de utilização
Adulto e adolescente
- Posicionamento do paciente, viragem e reposicionamento
- Redução de peso do tornozelo, sacro, occipício e outras proeminências ósseas
- Tratamento de contraturas

Vida útil
As propriedades do produto irão deteriorar-se ao longo do tempo de utilização. A velocidade de deterioração depende do ambiente de utilização e da aplicação. O produto pode ser usado num paciente até que esteja de tal modo deteriorado que já não cumpra a utilização prevista.

Outras informações
Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.
A data de validade do produto está impressa nos rótulos da embalagem.

Instruções de utilização
1. Retire o posicionador da embalagem de plástico transparente.
2. É necessária uma cobertura de posicionador ou roupa entre a pele do paciente e o posicionador em todos os momentos de utilização.
3. Coloque o posicionador da forma correta por baixo do paciente.
4. Molde suavemente o posicionador em direção ao paciente/local anatómico para apoiar e manter a posição desejada, atingindo uma redistribuição de pressão para minimizar forças excessivas sobre a pele.
5. O posicionador pode ser moldado para acomodar equipamento médico ou para desobstrução das vias respiratórias.
6. O posicionador pode facilmente ser remoldado para acomodar alterações nas necessidades clínicas.
7. Se o produto se tiver deteriorado (por exemplo, devido ao tempo de utilização) e não mantiver a capacidade de manter a posição desejada deve ser descartado e substituído.

Os posicionadores são seguros em ambiente de RMN e também podem ser utilizados durante exames de TC. Se usado em ligação com raios-X, não realize os raios-X através do posicionador pois pode distorcer a imagem.

Instruções de limpeza e manutenção
- Utilize um desinfetante hospitalar aprovado ou um detergente/desinfetante doméstico antimicrobiano de acordo com as instruções da etiqueta. Evite usar agentes de limpeza que contenham lixívia. A utilização excessiva de desinfetantes à base de álcool pode reduzir o tempo de vida do produto.
- Se o meio fluidizado parecer não homogéneo ao toque, o produto pode ser restaurado por moldação e formação repetidas.

Avisos
- Os pacientes devem ser supervisionados adequadamente nas instalações de cuidados de saúde quando utilizarem posicionadores.
- Não permita que os pacientes fiquem em decúbito ventral no posicionador, a menos que sejam monitorizados de perto, devido a risco de asfixia.
- Para evitar perfurações, tenha cuidado quando manusear objetos cortantes na proximidade do produto.
- Ao manusear o produto, especialmente durante a moldação, não utilize as unhas e evite o uso de anéis com extremidades elevadas ou afiadas.

Precauções
- Substituir de imediato se perfurado ou danificado.
- Se estiver perfurado, o posicionador deve ser colocado num saco de plástico selado para evitar derrame do conteúdo, o que pode aumentar o risco de escorregamento e queda.
- Não autoclavar nem colocar no micro-ondas.
- Não utilizar raios-X através do posicionador.

Condições especiais de armazenamento/manuseamento
Os Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners devem ser guardados a temperaturas abaixo dos 40 °C (104 °F). A exposição longa a temperaturas elevadas pode deteriorar prematuramente o produto.

Outras informações:
- Não utilizar em múltiplos pacientes (utilização apenas para um único paciente).
- Produto não estéril. Não esterilizar.
- Não é reparável pelo utilizador.
- Não inflamável de acordo com SS- EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952–2.
- Este produto não é tóxico.
- A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais. O produto pode ser incinerado.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

da Læs alle anvisningerne før brug. Anvendes efter lægens anvisninger. Følg altid arbejdspladsens protokol for vending og positionering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Voksne

Positioneringsprodukt til voksne og unge i hospitalspopulationen.

Produktbeskrivelse
Positionereringspuden består af et fluidiseret medie bestående af silikoneolie, mikrokugler og polyethylenkugler, der er indkapslet i en polyurethanfilm. Positioneringspuden kan formes, så den kan understøtte mange forskellige anatomiske former og forskellige kliniske behov.

Anvendelsesområde
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner er udviklet til patientpositionering, trykfordeling og/eller aflastning af anatomiske steder, eksempelvis som led i en profylaktisk behandling som en hjælp til at forebygge tryksår.

Indikationer for brug
Voksne og unge
- Positionering, vending og repositionering af patienter
- Aflastning af hæl, korsben, baghoved og andre knoglefremspring
- Kontraktionshåndtering

Levetid
Produktets egenskaber forringes med tiden under brug. Forværringsgraden afhænger af anvendelsesforholdene og selve anvendelsen. Produktet kan anvendes til én patient, indtil produktet er slidt op og ikke længere opfylder sit tilsigtede formål.

Andre oplysninger
Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne.
Produktets udløbsdato er trykt på emballagens etiket.

Brugervejledning
1. Tag positioneringspuden ud af den gennemsigtige plastpose.
2. Positioneringspudebetræk eller sengetøj er påkrævet mellem patientens hud og positioneringspuden hele tiden under brug.
3. Anbring Positioner-puden korrekt under patienten.
4. Form forsigtigt positioneringspuden ind mod patienten/det anatomiske sted for at understøtte og opretholde den ønskede position med henblik på at opnå trykfordeling for at minimere belastningen af huden.
5. Positioneringspuden kan formes, så der er plads til medicinsk udstyr eller rydning af luftveje.
6. Positioneringspuden kan nemt formes på en anden måde, så den passer til andre kliniske behov.
7. Hvis produktet er blevet slidt (for eksempel på grund af lang tids brug), så det ikke længere kan opretholde den ønskede position, skal det kasseres og udskiftes.

Positioneringspuderne er MR-sikre og kan også anvendes under CT-scanning. Hvis de anvendes under røntgen, må det ikke foregå gennem positioneringspuden, da det kan forvrænge billedet.

Rengøring og vedligeholdelse
- Brug desinfektionsmiddel, der er godkendt til hospitalsbrug, eller antimikrobielt husholdningsrengøringsmiddel/desinfektionsmiddel i henhold til anvisningerne på mærkaten. Undgå at benytte rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel. Længerevarende brug af spritbaserede desinfektionsmidler kan reducere produktets levetid.
- Hvis det fluidiserede medie føles uhomogent, kan det udbedres ved at forme og tilpasse puden gentagne gange.

Advarsler
- Patienter skal være under behørigt opsyn og skal overvåges på hospitaler ved brug af positionereringspuden.
- På grund af risikoen for kvælning må patienter ikke ligge med ansigtet ned i positioneringspuden, medmindre patienten overvåges nøje.
- Vær forsigtig, når der anvendes skarpe genstande i nærheden af produktet, så punktering undgås.
- Brug ikke fingerneglene til at håndtere produktet, især ikke under formning. Bær heller ikke ringe med forhøjede eller skarpe kanter.

Forholdsregler
- Produktet skal omgående udskiftes, hvis det punkteres eller beskadiges.
- Hvis positioneringspuden punkteres, skal den anbringes i en forseglet plastpose for at undgå udslip af indholdet, hvilket kan resultere i risiko for faldulykker.
- Anvend ikke autoklavering eller mikrobølgeovn.
- Røntgen må ikke anvendes gennem positioneringspuden.

Særlige opbevarings-/håndteringsforhold
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner skal opbevares ved temperaturer under 40 °C (104 °F). Længerevarende eksponering for høje temperaturer kan medføre, at produktets levetid reduceres.

Andre oplysninger:
- Må ikke anvendes til flere patienter (må kun anvendes på en enkelt patient).
- Produktet leveres som ikke-sterilt. Må ikke steriliseres.
- Kan ikke repareres af brugeren.
- Ikke-brandfarlig i henhold til SS-EN ISO 12952-1 og SS-EN ISO 12952-2.
- Dette produkt er ikke giftigt.
- Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer. Produktet kan bortskaffes ved forbrænding.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

el Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Χρήση σύμφωνα με οδηγίες από κατάλληλο κλινικό ιατρό. Πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για την περιστροφή και την τοποθέτηση.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Ενήλικες

Ρυθμιστής θέσης για νοσοκομειακό πληθυσμό ενηλίκων και εφήβων.

Περιγραφή προϊόντος
Ο ρυθμιστής θέσης αποτελείται από ένα ρευστοποιημένο μέσο αποτελούμενο από έλαιο σιλικόνης, μικροσφαιρίδια και σφαιρίδια πολυαιθυλενίου που είναι ενθυλακωμένα σε εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης. Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί να φορμαριστεί για να υποστηρίξει πολλαπλά ανατομικά σχήματα και κλινικές ανάγκες.

Ενδεδειγμένη χρήση
Ο Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner είναι σχεδιασμένος για περιστροφή και αλλαγή θέσης του ασθενούς, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη ελκών κατάκλισης.

Ενδείξεις χρήσης
Ενήλικοι και Έφηβοι
- Ρύθμιση θέσης, περιστροφή και αλλαγή θέσης ασθενούς
- Χρήση τεχνικής χωρίς φορτίο πτέρνας, ιερού, ινιακού και άλλων οσφυϊκών προεξοχών
- Διαχείριση διαταραχών

Διάρκεια ζωής
Οι ιδιότητες του προϊόντος θα υποβαθμιστούν με την πάροδο του χρόνου χρήσης. Ο ρυθμός φθοράς εξαρτάται από το περιβάλλον χρήσης και την εφαρμογή.Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με έναν ασθενή εάν δεν έχει υποστεί φθορά και πλήροι την προβλεπόμενη χρήση του.

Λοιπές πληροφορίες
Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητές του.
Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στις ετικέτες της συσκευασίας.
.

Οδηγίες χρήσης
1. Αφαιρέστε το ρυθμιστή θέσης από την διάφανη πλαστική σακούλα.
2. Απαιτείται πάντα η χρήση καλύμματος ή υφάσματος μεταξύ του δέρματος του ασθενούς και του ρυθμιστή θέσης.
3. Τοποθετήστε το ρυθμιστή θέσης κατάλληλα κάτω από τον ασθενή.
4. Προσαρμόστε απαλά τον ρυθμιστή θέσης προς την ασθενή/την περιοχή ανατομίας για να υποστηρίξετε και να διατηρήσετε την επιθυμητή θέση, επιτυγχάνοντας ανακατανομή της πίεσης για να ελαχιστοποιήσετε τις υπερβολικές πιέσεις στο δέρμα.
5. Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί να φορμαριστεί για να βοηθήσει στον ιατρικό εξοπλισμό ή τον καθαρισμό των αεραγωγών.
6. Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί εύκολα να ξαναφορμαριστεί για να προσαρμοστεί στις κλινικές ανάγκες.
7. Εάν το προϊόν έχει υποστεί φθορά (π.χ. λόγω του χρόνου χρήσης του) και δεν μπορεί πλέον να κρατηθεί στην επιθυμητή θέση, πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

Οι ρυθμιστές θέσης είναι ασφαλείς για χρήση στη διάρκεια MT και μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στη διάρκεια CT. Εάν χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με ακτίνες X, μην εκθέτετε τον ρυθμιστή θέσης σε ακτίνες X, καθώς μπορεί να παραμορφώσει την εικόνα.

Οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης
- Χρησιμοποιείστε το εγκεκριμένο από το νοσοκομείο απολυμαντικό ή οικιακό αντιμικροβιακό καθαριστικό απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Αποφύγετε τη χρήση καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό. Εκτεταμένη χρήση απολυμαντικών με βάση το αλκοόλ μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Εάν το ρευστοποιημένο μέσον είναι μη ομοιογενές, το προϊόν μπορεί να αποκατασταθεί με επαναλαμβανόμενο φορμάρισμα και διαμόρφωση.

Προειδοποιήσεις
- Ασθενείς πρέπει να έχουν κατάλληλη εποπτεία σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης κατά τη χρήση των ρυθμιστών θέσης.
- Μην αφήνετε τους ασθενείς να ξαπλώσουν μπροστά στο ρυθμιστή θέσης, εκτός εάν παρακολουθούνται, λόγω κινδύνου ασφυξίας.
- Για να αποφύγετε τη διάτρηση, προσέχετε όταν χειρίζεστε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο προϊόν.
- Κατά τον χειρισμό του προϊόντος, ειδικά κατά τη διάρκεια του φορμαρίσματος, μην χρησιμοποιείτε τα νύχια σας και αποφύγετε να φοράτε δακτυλίδια με ανυψωμένα ή αιχμηρά άκρα.

Προφυλάξεις
- Αντικαταστήστε αμέσως εάν τρυπηθεί ή καταστραφεί.
- Αν τρυπήσει, ο ρυθμιστής θέσης θα πρέπει να τοποθετείται σε σφραγισμένη πλαστική σακούλα για την αποφυγή διαρροών του περιεχομένου, γεγονός που μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ατυχήματος και πτώσης.
- Μην τοποθετείτε σε αυτόκλειστο ή φούρνο μικροκυμάτων.
- Μην εκθέτετε τον ρυθμιστή θέσης σε ακτίνες X.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης/συνθήκες χειρισμού
Οι Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία κάτω των 40°C (104°F). Η μακρά έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του προϊόντος.

Λοιπές πληροφορίες:
- Να μην χρησιμοποιείται σε πολλούς ασθενείς (μόνο για χρήση μεμονωμένων ασθενών).
- Το προϊόν που παρέχεται δεν είναι αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε.
- Δεν είναι επισκευάσιμο από τον χρήστη.
- Μη εύφλεκτο σύμφωνα με το SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Το προϊόν δεν είναι τοξικό.
- Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Το προϊόν μπορεί να αποτεφρωθεί.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

pl Przed przystąpieniem do używania należy przeczytać uważnie niniejsze instrukcje. Produkt przeznaczony do użytkowania przez wykwalifikowany personel. Należy postępować zgodnie z protokołem szpitalnym dotyczącym obracania i zmiany pozycji ciała pacjenta.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Dorosły

Stabilizator przeznaczony dla pacjentów hospitalizowanych: dorosłych i nastolatków.

Opis produktu
Stabilizator ten zawiera fluidalny wsad składający się z oleju silikonowego, mikrokulek i kulek polietylenowych, które są zamknięte w błonie poliuretanowej. Stabilizator można dopasować tak, aby wspierał anatomiczne ułożenie ciała oraz był zgodny z potrzebami klinicznymi.

Zastosowanie
Stabilizator Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner został zaprojektowany w celu zapewnienia pacjentowi prawidłowej pozycji ciała, redystrybucji sił nacisku i/lub odciążania miejsc narażonych na ucisk. Dzięki czemu może być stosowany jako część terapii profilaktycznej zapobiegania odleżynom.

Wskazania do stosowania
Pacjent dorosły i nastoletni
- Pozycjonowanie, obracanie i zmiana pozycji pacjenta
- Odciążanie pięty, części krzyżowej, potylicy i innych wystających części ciała.
- Przykurcze

Okres przydatności
Właściwości produktu z czasem ulegają pogorszeniu. Stopień pogorszenia parametrów zależy od środowiska eksploatacji i zastosowania. Produkt może być używany przez jednego pacjenta do momentu zachowania jego wszelkich właściwości związanych z przeznaczeniem produktu.

Informacje dodatkowe
W przypadku zastosowania produktu po upływie terminu ważności nie można zagwarantować jego właściwości.
Data ważności wydrukowana jest na etykietach opakowania.

Instrukcja użytkowania
1. Należy wypakować stabilizator z plastikowego opakowania.
2. Należy używać podkładu lub prześcieradła pomiędzy stabilizatorem a skórą pacjenta przez cały czas użytkowania.
3. Należy odpowiednio umieścić stabilizator pod pacjentem.
4. Ostrożnie uformować stabilizator do pacjenta/ miejsca anatomicznego w celu zapewnienia podparcia i utrzymania żądanej pozycji, osiągając w ten sposób redystrybucję ucisku pozwalającą na zminimalizowanie nadmiernych sił oddziałujących na skórę.
5. Stabilizator może zostać uformowany w taki sposób, aby było możliwe przyłączenie aparatury medycznej do pacjenta oraz oczyszczenie dróg oddechowych.
6. Stabilizator można w łatwy sposób ponownie uformować w celu dostosowania do zmienionych potrzeb klinicznych.
7. Jeżeli produkt utracił swoje właściwości (np. z powodu czasu użytkowania) i nie jest już w stanie utrzymać żądanej pozycji, należy go wyrzucić i wymienić.

Stabilizatory te mogą być używane podczas wykonywania rezonansu magnetycznego oraz tomografii komputerowej. Nie wykonywać zdjęć RTG przez ten stabilizator, ponieważ może on zniekształcić obraz.

Wskazówki dotyczące czyszczenia i konserwacji
- Należy używać środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez szpital lub domowych środków antybakteryjnych/dezynfekujących zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu. Unikać stosowania środków czyszczących zawierających wybielacz. Nadmierne używanie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może przyczynić się do zmniejszenia trwałości produktu.
- Jeżeli czynnik fluidalny sprawia wrażenie braku jednolitej homogenicznej struktury, produkt ten można odtworzyć poprzez wielokrotne formowanie i kształtowanie.

Ostrzeżenia
- Pacjenci powinni zostać objęci szczególnym nadzorem i procesem monitorowania w trakcie korzystania ze stabilizatora.
- Pacjent nie powinien leżeć w stabilizatorze twarzą w dół, za względu na ryzyko uduszenia, chyba że jest uważnie monitorowany
- Aby uniknąć przebicia, należy ostrożnie obchodzić się z ostrymi przedmiotami w pobliżu tego produktu.
- Podczas pracy z produktem, zwłaszcza podczas formowania, należy uważać na paznokcie oraz pierścionki z podniesionymi lub ostrymi krawędziami.

Środki ostrożności
- W przypadku uszkodzenia lub przedziurawienia produkt należy niezwłocznie wymienić.
- W przypadku przedziurawienia stabilizator należy umieścić w zalakowanej plastikowej torbie, aby uniknąć rozlania się fluidowej substancji, która mogła by spowodować ryzyko poślizgnięcia się i upadku.
- Nie należy sterylizować w autoklawie ani poddawać działaniu mikrofali.
- Nie należy wykonywać zdjęć rentgenowskich przez stabilizator.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania/użytkowania
Stabilizatory Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner powinny być przechowywane w temperaturze poniżej 40°C (104°F). Długa ekspozycja na wysokie temperatury może spowodować przedwczesną utratę właściwości produktu.

Informacje dodatkowe:
- Produkt nie powinien być stosowany u wielu pacjentów (tylko dla jednego pacjenta).
- Produkt niesterylny. Nie należy poddawać go sterylizacji.
- Nie należy naprawiać produktu na własna rękę.
- Niepalny zgodnie z normami SS-EN ISO 12952-1 oraz SS-EN ISO 12952-2.
- Produkt ten nie jest toksyczny.
- Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska. Produkt ten może być spalany.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

cs Před použitím si nejprve přečtěte veškeré pokyny. Polohovací podložku používejte dle doporučení lékaře. Při otáčení a polohování vždy dodržujte postupy platné ve vašem zařízení.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Pro dospělé pacienty

Polohovací pomůcka pro dospělé a dospívající pacienty.

Popis výrobku
Polohovací podložka je naplněna fluidním médiem, které tvoří silikonový olej, mikro- a polyethylenové kuličky uzavřené v obalu z polyuretanové fólie. Podložku lze vytvarovat tak, aby se přizpůsobila anatomii těla a vyhovovala různým klinickým potřebám.

Určené použití
Fluidní polohovací podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je určena jako pomůcka k polohování pacienta, redistribuci tlaku a k odlehčení predilekčních míst, která může být použita v rámci profylaktické terapie za účelem prevence vzniku dekubitů.

Indikace použití
Pro dospělé a dospívající pacienty
- Polohování a otáčení
- Odlehčení pat, kosti křížové, záhlaví a jiných kostních výčnělků
- Péče o kontraktury

Životnost
Vlastnosti výrobku se časem zhoršují. Míra znehodnocení závisí na prostředí použití a aplikaci. Výrobek může být používán u jednoho pacienta, dokud se stav výrobku nezhorší a nepřestane plnit zamýšlený účel.

Další informace
V případě použití po uplynutí doby použitelnosti nelze vlastnosti výrobku zaručit.
Datum konce použitelnosti výrobku je vytištěno na štítku balení.

Návod k použití
1. Vyjměte polohovací podložku z průhledného plastového obalu.
2. Na polohovací podložku je nutné použít povlak nebo povlečení, aby se zamezilo jejímu přímému kontaktu s kůží pacienta.
3. Polohovací podložku umístěte vhodným způsobem pod pacienta.
4. Polohovací podložku začněte pomalu tvarovat stlačováním směrem k pacientovi/ predilekčnímu místu tak, aby podložka zůstala na požadovaném místě a poskytovala žádoucí oporu, čímž bude dosaženo redistribuce tlaku a snížení působení střižné a smykové síly na kůži.
5. Polohovací podložku lze vytvarovat tak, aby vznikl potřebný prostor pro lékařské vybavení nebo pro zprůchodnění dýchacích cest.
6. Polohovací podložku lze znovu snadno vytvarovat, aby vyhovovala měnícím se klinickým potřebám.
7. Je-li výrobek opotřebený (např. vlivem délky jeho používání) a již není schopen udržet požadovaný tvar, měl by být zlikvidován a nahrazen novým.

Polohovací podložku lze použít při vyšetřeních pomocí MRI nebo CT. Při použití během RTG vyšetření nevystavujte podložku rentgenovému záření, neboť výsledný snímek může být zkreslený.

Pokyny pro čištění a údržbu
- Používejte dezinfekční prostředek schválený zdravotnickým zařízením nebo antimikrobiální čisticí/dezinfekční prostředek určený pro použití v domácnosti podle pokynů uvedených na obalu. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující bělidlo. Nadměrné použití dezinfekčních prostředků s obsahem alkoholu může zkrátit životnost výrobku.
- Působí-li fluidní médium nehomogenně, lze vlastnosti výrobku obnovit opakovaným stlačováním a tvarováním.

Varování
- V případě použití polohovací podložky musí být pacienti náležitě sledováni a monitorováni zdravotnickým personálem.
- Dbejte na to, aby pacient bez pravidelného dohledu neležel s obličejem zabořeným do podložky, protože hrozí nebezpečí jeho udušení.
- Při manipulaci s ostrými předměty v blízkosti výrobku dbejte opatrnosti, aby nedošlo k propíchnutí výrobku.
- Při manipulaci s výrobkem, zejména při jeho tvarování, nepoužívejte nehty a sundejte si prsteny se zvýšenými nebo ostrými hranami.

Upozornění
- V případě propíchnutí nebo poškození výrobek neprodleně vyměňte.
- Při propíchnutí poškozenou polohovací podložku vložte do plastového sáčku a uzavřete, abyste zabránili úniku fluidního obsahu.
- Výrobek nesterilizujte v autoklávu ani neohřívejte v mikrovlnné troubě.
- Nevystavujte podložku rentgenovému záření.

Speciální podmínky pro skladování/manipulaci
Fluidní polohovací podložky Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner uchovávejte při teplotě do 40 °C (104 °F). Delší expozice vysokým teplotám může zapříčinit předčasné opotřebení výrobku.

Další informace:
- Výrobek nepoužívejte u více pacientů (je určen pouze pro jednoho pacienta).
- Výrobek je dodáván nesterilní. Nesterilizujte.
- Výrobek neumožňuje opravu uživatelem.
- Výrobek je nehořlavý dle norem EN ISO 12952-1 a EN ISO 12952-2.
- Výrobek je netoxický.
- Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí. Výrobek lze spálit.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

hu Használat előtt olvasson el minden utasítást. Az adott klinikai orvos útmutatása alapján alkalmazza a terméket. Az átfordításhoz és helyzetváltoztatáshoz mindig tartsa szem előtt a létesítmény protokollját.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Felnőttek

Pozicionáló termék a felnőtt és serdülő kórházi populáció számára.

Termékleírás
A pozicionálót szilikonolajból, mikrogömbökből és polietilén szemekből kialakított, poliuretán fóliába tokozott fluidizált közeg alkotja. A pozicionáló számos anatómiai formának és klinikai igénynek megfelelően alakítható.

Rendeltetési cél
A Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner a beteg pozicionálására, nyomáskiegyenlítésre, illetve anatómiai helyek tehermentesítésére használható, ami a nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésére szolgáló kezelés részét képezheti.

Terápiás javallatok
Felnőttek és serdülők
- A beteg pozicionálása, átfordítása és helyzetének megváltoztatása
- A sarok, keresztcsont, nyakszirt és egyéb kiálló csontok tehermentesítése
- Kontraktúrák kezelése

Élettartam
A használat során a termék jellemzői idővel romlanak. Az elhasználódás mértéke a környezettől és az alkalmazástól függ. A termék egy beteggel használható egészen addig, amikor az elhasználódás következtében már nem tölti be rendeltetését.

További információk
A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók.
A termék lejárati dátuma a csomagolás címkéin van feltüntetve.

Használati utasítás
1. Vegye ki a pozicionálót az átlátszó műanyag tasakból.
2. A beteg bőre és a pozicionáló közé a használat teljes idejére helyezzen pozicionáló fedőpárnát vagy ágyneműt.
3. Helyezze a pozicionálót megfelelően a beteg alá.
4. Finoman nyomja a pozicionálót a beteghez/anatómiai helyhez a kívánt pozíció megtartása, illetve nyomáskiegyenlítés, a bőrre ható túlzott erők minimalizálása érdekében.
5. A pozicionáló megfelelő formázásával hely biztosítható az orvosi berendezések számára, illetve a levegő szabad áramlásához.
6. A pozicionáló könnyen átformázható a megváltozott klinikai igényeknek megfelelően.
7. Ha a termék elhasználódott (pl. a használat ideje miatt), és már nem alkalmas a kívánt pozíció megtartására, akkor ki kell dobni, és le kell cserélni.

A pozicionáló MR-biztos, és CT-eljárás során is használható. Ne röntgenezzen a pozicionálón keresztül, mert ez torzulást okozhat a felvételen.

Tisztítási és karbantartási útmutató
- A kórház által jóváhagyott fertőtlenítőt vagy háztartási antimikrobiális tisztítót/ fertőtlenítőt használjon a címkén szereplő utasításoknak megfelelően. Ne használjon fehérítő tartalmazó tisztítószert! Az alkoholbázisú fertőtlenítők gyakori használata esetén lerövidülhet a termék élettartama.
- Ha a fluidizált közeg érezhetően nem homogén, a termék többszöri formázással helyreállítható.

Figyelmeztetések
- A betegek a pozicionáló használatakor megfelelő felügyeletet és monitorozást igényelnek az egészségügyi intézményekben.
- Szigorú monitorozás nélkül a beteg nem fekhet arccal lefelé a pozicionálón, mert ez fulladásveszéllyel jár.
- A kilyukadás megelőzése érdekében a termék közelében óvatosan bánjon a hegyes tárgyakkal.
- A termék megfogásakor, különösen a formázásakor ne használja a körmét, és ne viseljen kiálló vagy éles szélekkel rendelkező gyűrűt.

Óvintézkedések
- A kilyukadt vagy sérült terméket azonnal ki kell cserélni.
- Kilyukadás esetén a pozicionálót zárt műanyag tasakba kell helyezni, hogy a tartalma ne folyjon ki, mert ez növelheti a megcsúszás és az elesés kockázatát.
- Ne helyezze a terméket autoklávba vagy mikrohullámú sütőbe.
- Ne végezzen röntgenvizsgálatot a pozicionálón keresztül.

Speciális tárolási feltételek/kezelési feltételek
A Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner 40 °C (104 °F) hőmérséklet alatt tárolandó. Magas hőmérsékletnek történő hosszú kitettség esetén a termék idő előtt elhasználódhat.

További információk:
- Nem szabad több beteggel használni (csak egy beteggel használható).
- A termék nem steril. Ne sterilizálja.
- A felhasználó által nem javítható.
- Nem gyúlékony az SS-EN ISO 12952-1 és az SS-EN ISO 12952-2 szerint.
- A termék nem toxikus.
- A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni. A termék elégethető.

Az Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

no Vennligst les alle disse instruksjonene før bruk. Brukes som anvist av lege. Følg alltid institusjonens prosedyrer for vending og posisjonering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Voksen

Posisjoneringshjelpemiddel for voksne og unge sykehuspasienter.

Produktbeskrivelse
Posisjoneringshjelpemidlet består av et fluidisert medium som er sammensatt av silikonolje, mikrosfærer og polyetylenperler som er innkapslet i en ytre polyuretanfilm. Posisjoneringshjelpemidlet kan formes slik at det passer til flere anatomiske former og kliniske behov.

Bruksområder
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner er utviklet for å posisjonere pasienter, fordele trykk og/eller avlaste anatomiske områder, og kan brukes som en del av profylaktisk behandling for å bidra til å forhindre trykksår.

Indikasjoner for bruk
Voksne og ungdom
- Posisjonere, vende og reposisjonere pasienter
- Avlaste hæl, korsben, bakhode og andre fremstikkende ben
- Behandling av kontraktur

Levetid
Produktets egenskaper svekkes over tid under bruk. Forringelsesgraden avhenger av bruksmiljøet og bruksområdet.Produktet kan brukes på én pasient frem til det er forringet og ikke lenger kan brukes som foreskrevet.

Annen informasjon
Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen.
Produktets utløpsdato er trykket på pakningsetikettene.

Bruksanvisning
1. Fjern posisjoneringshjelpemidlet fra den gjennomsiktige plastposen.
2. Det må brukes et trekk eller sengetøy mellom pasientens hud og posisjoneringshjelpemidlet under bruk.
3. Plasser posisjoneringshjelpemidlet under pasienten.
4. Form posisjoneringshjelpemidlet varsomt mot pasienten / det anatomiske området for å støtte og opprettholde ønsket stilling, for å omfordele trykk slik at overdrevent trykk mot huden minimeres.
5. Posisjoneringshjelpemidlet kan formes for å tilrettelegge for medisinsk utstyr eller frie luftveier.
6. Posisjoneringshjelpemidlets form kan enkelt endres for å tilpasses endrede kliniske behov.
7. Hvis produktet er svekket (på grunn av f.eks. lang brukstid) og ikke lenger kan holde den ønskede posisjonen, skal det kasseres og byttes ut.

Posisjoneringshjelpemidlene er MR-sikre og kan også brukes under CT. Hvis de brukes i forbindelse med røntgen, skal det ikke røntgenfotograferes gjennom posisjoneringshjelpemidlet, da dette kan forvrenge bildet.

Rengjørings- og vedlikeholdsinstruksjoner
- Bruk desinfeksjonsmiddel godkjent for sykehus eller antimikrobielt rengjørings-/desinfeksjonsmiddel for husholdningsbruk. Følg instruksjonene på etiketten. Unngå å bruke rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel. Langvarig bruk av alkoholbaserte desinfeksjonsmidler kan forkorte produktets levetid.
- Hvis det fluiditerte mediet føles ikke-homogent, kan produktet gjenopprettes ved gjentatt forming.

Advarsler
- Pasienter må overvåkes av helseinstitusjonen ved bruk av posisjoneringshjelpemidler.
- La ikke pasienter ligge med ansiktet ned i posisjoneringshjelpemidlet uten tett overvåking, grunnet fare for kvelning.
- Vær forsiktig ved håndtering av skarpe gjenstander i nærheten av produktet, for å unngå punktering.
- Når du håndterer produktet, spesielt under forming, må du ikke bruke fingerneglene, og unngå å bruke ringer med hevede eller skarpe kanter.

Forholdsregler
- Må skiftes ut umiddelbart ved punktering eller skade.
- Hvis posisjoneringshjelpemidlet punkteres, må det legges i en tett plastpose for å unngå at innholdet lekker ut og skaper risiko for at man glir og faller.
- Tåler ikke autoklav eller mikrobølgeovn.
- Røntgenstråler må ikke sendes gjennom posisjoneringshjelpemidlet.

Oppbevaringsbetingelser/håndteringsbetingelser
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners skal oppbevares under 40 °C (104 °F). Langvarig eksponering for høye temperaturer kan føre til at produktet forringes for tidlig.

Annen informasjon:
- Må ikke brukes på flere pasienter (kun til bruk på én pasient).
- Produktet leveres usterilt. Må ikke steriliseres.
- Kan ikke repareres av brukeren.
- Ikke-brennbar i samsvar med SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Produktet er ikke giftig.
- Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer. Produktet kan brennes.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

sl Pred uporabo preberite vsa navodila za uporabo. Uporabljajte v skladu z napotki ustreznega zdravnika. Vedno upoštevajte protokol ustanove glede obračanja in nameščanja.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli

Opornik je namenjen odraslim in najstnikom na bolnišničnih oddelkih.

Opis izdelka
Opornik vsebuje tekoče sredstvo iz silikonskega olja, mikrosfer in polietilenskih kroglic, ovito v poliuretanski film. Opornik je mogoče oblikovati tako, da ustreza različnim anatomskim oblikam in kliničnim potrebam.

Predvidena uporaba
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je zasnovan za nameščanje oskrbovancev, prerazporeditev pritiska in/ali razbremenitev anatomskih mest, lahko pa ga uporabljamo tudi kot pripomoček za preprečevanje razjed zaradi pritiska pri profilaktičnem zdravljenju.

Indikacije za uporabo
Odrasli in najstniki
- Nameščanje, obračanje in premeščanje oskrbovancev
- Razbremenitev pete, križnice, zatilja in drugih kostnih izboklin
- Oskrba pri kontrakturah

Življenjska doba
Lastnosti izdelka se bodo s časom poslabšale. Hitrost poslabšanja je odvisna od mesta in načina uporabe. Izdelek je primeren za uporabo pri enem oskrbovancu, dokler se ne obrabi in ne izpolnjuje več svoje predvidene uporabe.

Druge informacije
Ne jamčimo za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti.
Rok trajanja izdelka je odtisnjen na ovojnini.

Navodila za uporabo
1. Odstranite opornik iz prosojne plastične vrečke.
2. Namestite prevleko ali pregrinjalo opornika med oskrbovančevo kožo in opornik.
3. Podstavite opornik pod oskrbovanca.
4. Nežno potiskajte in preoblikujte opornik v smeri proti oskrbovancu/anatomskem mestu, da ga podprete in stabilizirate v položaju za prerazporeditev pritiska in zmanjšanje odvečnih sil na kožo.
5. Opornik lahko oblikujete tako, da omogoči namestitev medicinske opreme ali prost prehod.
6. Opornik lahko preprosto preoblikujete, da zadostite spremenjenim kliničnim potrebam.
7. Če se stanje izdelka poslabša (npr. po dolgotrajnejši uporabi) in ni več zmožen ohranjati položaja, ga zavrzite in zamenjajte.

Oporniki so varni za uporabo pri slikanju z MR in CT. Pri slikanju z rentgenskimi žarki jih ne usmerjajte skozi opornik, saj lahko povzroči popačenje slike.

Navodila za čiščenje in vzdrževanje
- Uporabite dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je odobrila bolnišnica, ali komercialno čistilo proti mikrobom/dezinfekcijsko sredstvo v skladu z navodili proizvajalca. Izogibajte se čistilom, ki vsebujejo belilo. Dolgotrajna uporaba dezinfekcijskih sredstev na osnovi alkohola lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.
- Če se vam zdi struktura tekočega sredstva nehomogena, lahko izdelek preoblikujete s ponavljajočimi gibi.

Opozorila
- Oskrbovanci morajo biti pri uporabi opornika v zdravstveni ustanovi ustrezno nadzorovani.
- Oskrbovanci v oporniku ne smejo ležati na trebuhu (razen pod strogim nadzorom) zaradi nevarnosti zadušitve.
- Bodite previdni, da izdelka ne preluknjate, kadar v njegovi bližini uporabljate ostre predmete.
- Izdelka ne oblikujte z nohti oziroma pri rokovanju z njim snemite prstane z dvignjenimi ali ostrimi robovi.

Previdnostni ukrepi
- Če se izdelek preluknja ali poškoduje, ga nemudoma zamenjajte.
- Preluknjani opornik vstavite v zatesnjeno plastično vrečko, da preprečite izlitje tekočine in posledično tudi zdrs in padec.
- Ne obdelujte z avtoklavom ali mikrovalovno pečico.
- Ne usmerjajte rentgenskih žarkov skozi opornik.

Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner shranjujte pri temperaturi pod 40 °C (104 °F). Dolgotrajna izpostavljenost izdelka višjim temperaturam lahko skrajša njegovo življenjsko dobo.

Druge informacije:
- Ne uporabljajte istega izdelka pri več oskrbovancih (namenjen za uporabo pri samo enem oskrbovancu).
- Izdelek ni dobavljen sterilen. Ne sterilizirajte ga.
- Izdelek ni uporabniško popravljiv.
- Izdelek ni vnetljiv, kar je skladno s standardoma SS-EN ISO 12952-1 in SS-EN ISO 12952-2.
- Izdelek ni strupen.
- Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja. Izdelek lahko sežgete.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

bg Прочетете всички инструкции преди употреба. Използвайте според указанията на лекаря. Винаги следвайте болничния протокол за завъртане и позициониране.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Възрастни

Позиционер за хоспитализирани възрастни и тийнейджъри.

Описание на продукта
Позиционерът се състои от флуидизирана среда, съставена от силиконово масло, микросфери и полиетиленови зрънца, която е капсулирана в полиуретанов филм. Позиционерът може да бъде формован така, че да поддържа множество анатомични форми и клинични потребности.

Предназначение
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner е създаден, за да осигурява позициониране на пациента, преразпределяне на натиска и/или да премахне натоварването от някои анатомични места и може да се използва като част от профилактичната терапия за предотвратяване на появата на декубитални язви.

Предназначение
Възрастни и тийнейджъри
- Позициониране, завъртане и репозициониране на пациента
- Премахване на натоварването от петата, кръста, тила и други костни изпъкналости
- Справяне с контрактури

Експлоатационен срок
Качествата на продукта ще се влошат с времето на употреба. Степента на влошаване на качеството зависи от средата на употреба и приложението. Продуктът може да се използва при един пациент до влошаване на състоянието на продукта и до момента, в който вече не изпълнява предназначението си.

Допълнителна информация
Свойствата на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако продуктът се използва след изтичане на срока на годност.
Датата на изтичане

Инструкция за употреба
1. Извадете позиционера от прозрачния пластмасов плик.
2. По време на употреба се изисква използването на калъфка за позиционера или спално бельо между кожата на пациента и позиционера.
3. Поставете позиционера по подходящ начин под пациента.
4. Внимателно формовайте позиционера към пациента/анатомичното място, за да поддържа и запазва желаната позиция, като постига преразпределяне на натиска и намаляване на твърде големите сили върху кожата.
5. Позиционерът може да бъде формован така, че да се постави медицинско оборудване или да се освободи респираторният път.
6. Позиционерът може лесно да бъде повторно формован, за да съответства на промененте клинични потребности.
7. Ако характеристиките на продукта се влошат (например поради продължителността на използване) и вече не е способен да поддържа желаната позиция, той трябва да се изхвърли и замени.

Позиционерите са разрешени за използване при ядрено-магнитен резонанс и може да се използват също и по време на компютърна томография.. Ако се използва по време на рентгенография, не допускайте рентгеновите лъчи да минават през позиционера, тъй като той може да доведе до изкривяване на изображението.

Инструкции за почистване и поддръжка
- Използвайте болнично одобрен дезинфектант или домашен антибактериален почистващ препарат/дезинфектант според инструкциите на етикета. Избягвайте да използвате препарати за почистване, съдържащи белина. Продължителната употреба на дезинфектанти на основата на алкохоли може да намали живота на продукта.
- Ако флуидизираната среда изглежда нехомогенна, продуктът може да бъде възстановен чрез неколкократно се формоване и оформяне.

Предупреждения
- При използването на позиционера пациентите трябва да бъдат под внимателен надзор и наблюдение в здравните заведения.
- Поради риск от задушаване не позволявайте на пациентите да лежат с лице надолу в позиционера, освен ако не се наблюдават внимателно.
- За да избегнете пробиване, внимавайте, когато боравите с остри предмети в близост до продукта.
- Когато работите с продукта, особено по време на формоване, не използвайте нокти и избягвайте да носите пръстени с изпъкнали или остри ръбове.

Предпазни мерки
- В случай на пробиване или повреда незабавно заменете.
- Ако позиционерът се пробие, той трябва да се постави в запечатан пластмасов плик, за да не се допусне разливане на съдържанието, което може да увеличи риска от подхлъзване и падане.
- Не използвайте автоклав или микровълни.
- Не пропускайте рентгенови лъчи през позиционера.

Специални условия за съхранение/условия на работа
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner трябва да се съхранява при температура под 40°C (104°F). Излагането на високи температури за дълги периоди от време може да влоши преждевременно характеристиките на продукта.

Друга информация:
- Не използвайте при няколко пациенти (за използване само при един пациент).
- Предоставеният продукт не е стерилен. Не стерилизирайте.
- Не може да се поправя от потребителя.
- Незапалим съгласно SS-EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Този продукт не е токсичен.
- Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда. Продуктът може да бъде изгорен.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

ro Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Utilizați potrivit indicațiilor clinicianului corespunzător. Urmați întotdeauna protocolul unității dumneavoastră pentru întoarcere și poziționare.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adulți

Poziționer pentru adulți și adolescenți internați în spitale.

Descrierea produsului
Poziționerul conține un mediu fluid compus din ulei siliconic, microsfere și granule de polietilenă, cuprinse într-un înveliș poliuretanic. Poziționerul poate fi modelat pentru a susține mai multe forme anatomice, având diverse întrebuințări clinice.

Domeniul de utilizare
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner este proiectat pentru poziționarea pacientului, redistribuirea presiunii și/sau reducerea presiunii asupra anumitor zone anatomice și poate fi folosit în cadrul terapiei profilactice de prevenire a escarelor de decubit.

Instrucțiuni de utilizare
Adulți și adolescenți
- Poziționarea, întoarcerea și repoziționare pacientului
- Reducerea presiunii la călcâie, sacrum, occipital și alte proeminențe osoase
- Gestionarea contracturilor musculare

Durată de viață
Proprietățile produsului se vor deteriora în timp. Viteza de deteriorare depinde de mediul de utilizare și de scopul utilizării. Produsul poate fi utilizat pentru un pacient până când produsul se deteriorează și nu își mai atinge scopul dorit.

Alte informații
În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate.
Data de expirare a produsului este tipărită pe etichetele ambalajului.

Instrucțiuni de utilizare
1. Scoateți poziționerul din punga transparentă de plastic.
2. Pe toată durata de utilizare, este necesar să se folosească husa poziționerului sau un cearșaf între pielea pacientului și poziționer.
3. Așezați poziționerul în mod corespunzător sub pacient.
4. Presați ușor poziționerul înspre pacient/zona anatomică vizată pentru a susține și menține poziția dorită, redistribuind presiunea pentru a minimiza forțele exercitate asupra pielii.
5. Poziționerul se poate modela pentru a permite utilizarea echipamentelor medicale sau circulația aerului.
6. Poziționerul poate fi remodelat cu ușurință pentru a fi întrebuințat în diverse scopuri clinice.
7. Produsul trebuie aruncat și înlocuit dacă s-a deteriorat (din cauza utilizării îndelungate) și nu mai are capacitatea de a menține poziția dorită.

Poziționerele se pot folosi în condiții de siguranță la RMN-uri și în timpul CT-urilor. Dacă este folosit când se efectuează radiografii, nu direcționați razele X prin poziționer, deoarece acesta poate distorsiona imaginea.

Instrucțiuni de curățare și întreținere
- Utilizați dezinfectant autorizat de spital sau agent de curățare/dezinfectare antimicrobian de uz casnic în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. Evitați să utilizați agenți de curățare care conțin înălbitor. Utilizarea îndelungată a dezinfectanților pe bază de alcool poate reduce durata de viață a produsului.
- Dacă simțiți că mediul fluidizat nu mai este omogen, produsul poate fi readus la starea corectă prin modelare și apăsare repetată.

Avertizări
- Pacienții trebuie supravegheați și monitorizați corespunzător în unitățile de îngrijire medicală atunci când se utilizează poziționerul.
- Nu permiteți pacienților să stea cu fața în jos pe poziționer decât dacă sunt supravegheați, deoarece există riscul de sufocare.
- Pentru a evita perforarea produsului, manevrați cu atenție obiectele ascuțite în apropierea acestuia.
- Când manevrați produsul, în special în timpul modelării, nu utilizați unghiile și nu purtați inele cu margini ridicate sau ascuțite.

Precauții
- Înlocuiți imediat dacă este perforat sau deteriorat.
- Dacă este perforat, poziționerul trebuie introdus într-un sac din plastic etanșat pentru a preveni vărsarea conținutului, care poate crește pericolul de alunecare și cădere.
- Nu introduceți în autoclavă sau nu supuneți dispozitivul microundelor.
- Nu realizați radiografii prin poziționer.

Condiții speciale de depozitare/manipulare
Dispozitivele Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner trebuie păstrate la temperaturi sub 40 °C (104 °F). Expunerea îndelungată la temperaturi înalte poate deteriora produsul în mod prematur.

Alte informații:
- A nu se utiliza la mai mulți pacienți (se utilizează doar pentru un singur pacient).
- Produsul nu este livrat în stare sterilă. Nu sterilizați.
- Nu poate fi reparat de utilizator.
- Inflamabil conform SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Acest produs nu este toxic.
- Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului. Produsul poate fi incinerat.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

sk Pred použitím si prečítajte všetky inštrukcie. Používajte podľa pokynov príslušného lekára. Vždy dodržiavajte protokol vášho zariadenia na otáčanie a nastavovanie polohy.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pre dospelých pacientov

Polohovacia pomôcka pre dospelých a dospievajúcich pacientov v nemocničnom prostredí.

Opis produktu
Polohovacia podložka je naplnená fluidným médiom, ktoré sa skladá zo silikónového oleja a mikro a polyetylénových guľôčok uzatvorených v polyuretánovom fóliovom obale. Podložku je možné vytvarovať tak, aby sa prispôsobila anatómii tela a vyhovovala rôznym klinickým potrebám.

Účel použitia
Polohovacia podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je navrhnutá ako pomôcka na polohovanie pacienta, rovnomerné rozloženie tlaku a/alebo odľahčenie predilekčných miest, ktorá sa môže používať ako súčasť profylaktickej terapie s cieľom zabrániť vzniku dekubitov.

Indikácie pre použitie
Pre dospelých a dospievajúcich pacientov
- Polohovanie a otáčanie pacienta
- Odľahčenie piat, krížovej kosti, záhlavia a ďalších kostných výčnelkov
- Liečba kontraktúr

Životnosť
Vlastnosti výrobku sa v priebehu používania postupne zhoršujú. Rýchlosť zhoršovania stavu závisí od prostredia použitia a aplikácie. Tento výrobok sa smie používať u jedného pacienta, kým sa neznehodnotí a už viac neplní svoj účel.

Ďalšie informácie
Ak sa výrobok použije po dátume exspirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.
Dátum exspirácie výrobku je vytlačený na štítkoch na obale.

Návod na použitie
1. Vyberte polohovaciu podložku z priehľadného plastového vrecka.
2. Medzi pokožkou pacienta a polohovacou podložkou musí byť prikrývka polohovacej podložky alebo plachta počas celej doby používania.
3. Vhodným spôsobom umiestnite polohovaciu podložku pod pacienta.
4. Polohovaciu podložku začnite tvarovať jemným stláčaním smerom k pacientovi/predilekčnému miestu tak, aby poskytovala podporu a zachovávala požadovanú polohu, čím sa dosiahne rovnomerné rozloženie tlaku a zníženie pôsobenia trecích síl na pokožku.
5. Polohovacia podložka sa dá vytvarovať na umiestnenie lekárskeho vybavenia alebo uvoľnenie dýchacích ciest.
6. Tvar polohovacej podložky sa dá ľahko zmeniť, aby sa prispôsobil zmene klinických potrieb.
7. Výrobok je potrebné v prípade opotrebenia (napr. v dôsledku doby používania) a straty schopnosti udržať si požadovaný tvar zlikvidovať a vymeniť.

Polohovacie podložky sú vhodné na použitie pri vyšetreniach MRI a CT. Pri použití počas vyšetrenia RTG nevystavujte polohovaciu podložku röntgenovému žiareniu, keďže by to mohlo skresliť výslednú snímku.

Pokyny na čistenie a údržbu
- Používajte nemocnicou schválený dezinfekčný prostriedok alebo antimikrobiálny čistiaci/dezinfekčný prostriedok pre domácnosti podľa pokynov na štítku. Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom bielidla. Nadmerné používanie dezinfekčných prostriedkov na báze alkoholu môže skrátiť životnosť výrobku.
- Ak fluidné médium pôsobí nehomogénne, vlastnosti produktu je možné obnoviť opakovaným stláčaním a tvarovaním.

Upozornenia
- Pri použití polohovacej podložky musí zdravotnícke zariadenie zabezpečiť riadny dozor a monitorovanie pacientov.
- Zabezpečte, aby pacient bez stáleho monitorovania neležal tvárou na polohovacej podložke, pretože hrozí nebezpečenstvo udusenia.
- Pri manipulácii s ostrými predmetmi v blízkosti výrobku buďte opatrní, aby nedošlo k prepichnutiu produktu.
- Pri manipulácii s výrobkom, najmä pri tvarovaní, nepoužívajte nechty a vyhnite sa noseniu prsteňov s vyvýšenými alebo ostrými hranami.

Preventívne opatrenia
- V prípade prepichnutia alebo poškodenia produkt urýchlene vymeňte.
- V prípade prepichnutia vložte polohovaciu podložku do plastového vrecka a uzatvorte ho, aby ste zabránili úniku jeho obsahu, ktorý zvyšuje riziko pošmyknutia a pádu.
- Nesterilizujte v autokláve ani mikrovlnnej rúre.
- Polohovaciu podložku nevystavujte röntgenovému žiareniu.

Špeciálne podmienky pri skladovaní/manipulácii
Fluidné polohovacie podložky Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner by sa mali skladovať pri teplote menej ako 40 °C (104 °F). Dlhodobé vystavenie vysokým teplotám môže spôsobiť predčasné opotrebenie produktu.

Ďalšie informácie:
- Nepoužívajte u viacerých pacientov (je určený len pre jedného pacienta).
- Produkt sa dodáva nesterilný. Nesterilizujte.
- Produkt neumožňuje opravu používateľom.
- Produkt je nehorľavý v súlade s normami SS-EN ISO 12952-1 a SS-EN ISO 12952-2.
- Produkt je netoxický.
- Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia. Produkt je možné spáliť.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

tr Kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bir klinisyenin yönlendirmeleri uyarınca kullanın. Döndürme ve konumlandırma için daima tesis protokolünüzü izleyin.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Yetişkin

Yetişkin ve Ergen hastane popülasyonu için konumlayıcı ürün.

Ürün Tanımı
Konumlayıcı, poliüretan filmin dış kısmında kapsüllenen silikon yağı, mikro küreler ve polietilen boncuklardan oluşur. Konumlayıcı çoklu anatomik şekilleri ve klinik ihtiyaçları desteklemek için yayılabilir.

Kullanım amacı
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, hasta konumlandırma, basınç yeniden dağıtımı ve / veya basınç ülserlerinin önlenmesine yardımcı olmak için profilaktik bir tedavinin parçası olarak kullanılabilecek anatomik bölgeleri boşaltmak için tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları
Yetişkin ve Ergen
- Hastayı konumlandırma, döndürme ve yeniden konumlandırma
- Topuk, sakrum, oksiput ve diğer kemikli çıkıntıların boşaltılması
- Sözleşme yönetimi

Kullanım Ömrü
Ürün özellikleri, kullanım şırasında zamanla bozulacaktır. Bozulma hızı, kullanım ortamına ve uygulamasına bağlıdır. Ürün, ürün bozulana ve artık kullanım amacını yerine getiremez bir duruma gelene dek bir hasta ile kullanılabilir.

Diğer bilgiler
Ürünün son kullanma tarihinden sonra kullanılması durumunda, ürün özellikleri garanti edilemez.
Ürünün son kullanma tarihi ambalaj etiketlerinde basılıdır.

Kullanım talimatları
1. Konumlayıcıyı şeffaf plastik torbadan çıkartın.
2. Kullanım sırasında her zaman hastanın cildi ve konumlayıcı arasında konumlayıcı kapağı veya örtü gerekir.
3. Konumlayıcıyı hastanın altına uygun bir şekilde yerleştirin.
4. İstenen pozisyonu desteklemek ve sürdürmek için konumlayıcıyı hasta/anatomik bölgeye doğru hafifçe yayın, böylelikle ciltteki aşırı kuvveti en aza indirmek için basınç yeniden dağıtımı sağlayın.
5. Konumlayıcı, tıbbi ekipman veya hava yolu açıklığını yerleştirmek için yayılabilir.
6. Konumlayıcı, değişen klinik ihtiyaçları karşılamak için kolayca yayılabilir.
7. Ürünün kalitesi düştüyse (örneğin kullanım süresi nedeniyle) ve artık istenen pozisyonu sağlama kabiliyetine sahip değilse atılmalı ve değiştirilmelidir.

Konumlayıcılar MR esnasında güvenlidir ve CT sırasında da kullanılabilir. X-ray ile bağlantılı olarak kullanılırsa, görüntüyü bozabileceğinden, konumlayıcıyı X-ray'e maruz bırakmayın.

Temizleme ve bakım talimatları
- Etiketteki talimatlara göre hastane onaylı dezenfektan veya ev tipi antimikrobiyal temizleyici/dezenfektan kullanın. Çamaşır suyu içeren temizlik maddeleri kullanmaktan kaçının. Alkol bazlı dezenfektanların uzun süreli kullanımı ürün ömrünü azaltabilir.
- Eğer akışkanlaştırılmış ortam homojen olmazsa, ürün tekrarlayan yayma ve şekillendirme ile eski haline getirilebilir.

Uyarılar
- Hastalar konumlayıcıları kullanırken, sağlık kuruluşlarında uygun şekilde denetlenmeli ve izlenmelidir.
- Boğulma riski olduğundan yakından izlenmediği sürece hastaların konumlayıcıya yüz üstü yatmasına izin vermeyin.
- Delinmekten kaçınmak için, ürünün yakınında keskin cisimleri tutarken dikkatli olun.
- Ürünü özellikle kalıplama sırasında kullanırken tırnak kullanmayın ve kabarık veya keskin kenarlı yüzük takmaktan kaçının.

Önlemler
- Delinirse veya hasar görürse acilen değiştiriniz.
- Delinirse, kayma ve düşme riskini artırabilen içeriğin dökülmesini önlemek için konumlayıcı kapalı bir plastik torbaya konulmalıdır.
- Otoklavlamayın veya mikrodalgaya vermeyin.
- Konumlayıcıyı X-ray'e maruz bırakmayın.

Özel saklama koşulları/kullanım koşulları
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners ürünleri 40°C (104°F) üzerinde saklanmalıdır. Yüksek sıcaklıklara uzun süre maruz kalmak, ürün ömrünü kısaltabilir.

Diğer bilgiler:
- Birden fazla hasta üzerinde kullanmayın (yalnızca tek hastada kullanım için).
- Ürün steril edilmemiş olarak sunulmuştur. Sterilize etmeyiniz.
- Kullanıcı tarafından onarılabilir değildir.
- SS-EN ISO 12952-1 ve SS-EN ISO 12952-2 uyarınca yanıcı değildir.
- Bu ürün toksik değildir.
- İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır. Ürün yakılabilir.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

lt Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas. Naudokite pagal atitinkamo gydytojo nurodymus. Visuomet laikykitės jūsų institucijoje patvirtintų pavertimo ir padėties nustatymo procedūrų.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Suaugusieji

Padėties nustatymo priemonė skirta naudoti suaugusiesiems ir paaugliams ligoninėse.

Gaminio aprašymas
Padėties nustatymo priemonė sudaryta iš skystos medžiagos, apgaubtos išorine poliuretanine plėvele. Skysta medžiaga sudaryta iš silikoninės alyvos, mikrosferų ir polietileninių granulių. Padėties nustatymo priemonės formą galima pakeisti, kad ji atitiktų skirtingas anatomines formas ir klinikines reikmes.

Paskirtis
Priemonė Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner skirta paciento padėčiai pakeisti, spaudimui perskirstyti ir (arba) tam tikrų anatominių vietų apkrovai sumažinti. Ją galima naudoti kaip profilaktinę priemonę nuo pragulų susidarymo.

Naudojimo indikacijos
Suaugusieji ir paaugliai
- Paciento padėties nustatymas ar pakeitimas ir pavertimas
- Kulno, kryžkaulio, pakaušio ir kitų kaulėtų iškilumų apkrovos sumažinimas
- Kontraktūros palengvinimas

Naudojimo trukmė
Gaminio savybės per laiką nusidėvi. Nusidėvėjimo greitis priklauso nuo aplinkos ir naudojimo. Šį gaminį galima naudoti vienam pacientui, kol nepablogėja jo būklė ir kol jį galima naudoti pagal numatytą paskirtį.

Naudojimo informacija
Jeigu gaminys naudojamas pasibaigus galiojimo laikui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl jo savybių.
Šio gaminio galiojimo data nurodyta ant pakuotės.

Naudojimo instrukcija
1. Išimkite padėties nustatymo priemonę iš skaidraus plastikinio maišo.
2. Tarp padėties nustatymo priemonės ir paciento odos reikia patiesti priemonės apdangalą ar paklodę.
3. Padėties nustatymo priemonę tinkamai padėkite po pacientu.
4. Švelniai formuokite padėties nustatymo priemonę paciento arba anatominės vietos link, kad ji (ją) atremtumėte ir išlaikytumėte reikiamą padėtį, persiskirstytų spaudimas ir sumažėtų odą veikiantį jėga.
5. Padėties nustatymo priemonę galima suformuoti taip, kad šalia tilptų medicinos įranga ar liktų vėdinimo tarpas.
6. Pasikeitus klinikinėms reikmėms, padėties nustatymo priemonės formą galima lengvai pakeisti.
7. Jei gaminio savybės suprastėjo (pvz., dėl naudojimo trukmės) ir gaminys nebeišlaiko reikiamos padėties, jį reikia išmesti ir pakeisti.

Padėties nustatymo priemonės yra saugios MR aplinkoje, jas galima naudoti atliekant KT. Jei padėties nustatymo priemonė naudojama atliekant rentgenologinį tyrimą, užtikrinkite, kad priemonė nebūtų rentgeno spinduliuotės kelyje, nes priemonė gali iškraipyti vaizdą.

Valymo ir priežiūros nurodymai
- Naudokite ligoninėje leidžiamą dezinfekavimo priemonę arba buitinę antimikrobinę valymo ir (arba) dezinfekavimo priemonę pagal etiketėje pateiktą instrukciją. Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra baliklio. Intensyviai naudojant alkoholio pagrindu pagamintas dezinfekavimo priemones gali sutrumpėti gaminio eksploatacijos trukmė.
- Jei skysta medžiaga atrodo nevientisa, gaminio savybes galima atstatyti keletą kartų pakeičiant formą.

Įspėjimai
- Naudojant padėties nustatymo priemones sveikatos priežiūros įstaigose, pacientus būtina tinkamai prižiūrėti.
- Dėl uždusimo pavojaus neleiskite pacientams padėties nustatymo priemonėje gulėti veidu žemyn, jei jie nėra atidžiai stebimi.
- Atsargiai naudokite aštrius daiktus šalia gaminio, kad jo nepradurtumėte.
- Dirbdami su gaminiu, ypač liedami, nenaudokite nagų ir venkite žiedų su pakeltais ar aštriais kraštais.

Atsargumo priemonės
- Pradūrus ar kitaip pažeidus nedelsiant pakeisti.
- Jeigu pradūrėte, padėties nustatymo priemonę reikia įdėti į sandarų plastikinį maišą, kad neišsilietų turinys, kuris padidina paslydimo ir nukritimo pavojų.
- Neapdoroti autoklave ar mikrobangų krosnelėje.
- Neleisti padėties nustatymo priemonei būti rentgeno spinduliuotės kelyje.

Specialios laikymo / tvarkymo sąlygos
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner reikia laikyti ne aukštesnėje kaip 40 °C (104 °F) temperatūroje. Ilgalaikis aukštos temperatūros poveikis gali pirma laiko sugadinti gaminį.

Kita informacija
- Nenaudoti keliems pacientams (galima naudoti tik vienam).
- Gaminys tiekiamas nesterilus. Nesterilizuoti.
- Naudotojui taisyti draudžiama.
- Nedegus pagal SS-EN ISO 12952-1 ir SS-EN ISO 12952-2.
- Šis gaminys netoksiškas.
- Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus. Gaminį galima deginti.

Kilus reikšmingam su Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

lv Visas instrukcijas lūdzam izlasīt pirms lietošanas. Lietot pēc attiecīgā veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Vienmēr ievērot iestādes protokolu par pagriešanu un novietošanu.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pieaugušajiem

Pozicionētājs paredzēts pieaugušajiem un pusaudžu pacientiem slimnīcās.

Izstrādājuma apraksts
Pozicionētājs ir veidots no šķidruma, kura sastāvā ir silikona eļļa, mikrosfēras un polietilēna granulas un kas iepildīts poliuretāna plēvē. Pozicionētāja formu var pielāgot dažādām anatomiskām formām un klīniskām vajadzībām.

Paredzētā lietošana
Pozicionētājs Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner ir veidots, lai noturētu pacienta pozīciju, palīdzētu pārdalīt spiedienu un/vai mazinātu spiedienu uz ķermeņa daļām, un to var izmantot kā profilaktiskas terapijas daļu, lai palīdzētu novērst izgulējumu rašanos.

Lietošanas indikācijas
Pieaugušajiem un pusaudžiem
- Pacientu pozicionēšanai, pagriešanai un pozīcijas mainīšanai
- Spiediena mazināšanai uz papēžiem, krustiem, pakauša un citām vietām, kur kauli atrodas tuvu ādai.
- Kontraktūras gadījumā

Kalpošanas ilgums
Izstrādājuma kvalitāte pasliktināsies, laika gaitā lietojot izstrādājumu. Nolietojuma ātrums ir atkarīgs no lietošanas vides un veida. Izstrādājumu var izmantot vienam pacientam, līdz izstrādājums ir nolietots un vairs nepilda tā paredzētā lietojuma mērķi.

Cita informācija
Ja lietosit izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā īpašības.
Izstrādājuma derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma marķējumiem.

Lietošanas pamācība
1. Izņemiet pozicionētāju no caurspīdīgā plastikāta maisiņa.
2. Starp pacienta ādu un pozicionētāju vienmēr ir jānovieto pozicionētāja pārklājs vai palags.
3. Novietojiet pozicionētāju atbilstošā stāvoklī zem pacienta.
4. Uzmanīgi pielāgojiet pozicionētāja formu un virziet to pacienta/ķermeņa daļas virzienā, lai nodrošinātu atbalstu un saglabātu vēlamo pozīciju, sadalot spiedienu, lai mazinātu tā iedarbību uz ādu.
5. Pozicionētāja formu var veidot tā, lai atstātu brīvu vietu medicīnas ierīcēm un nodrošinātu gaisa piekļuvi.
6. Pozicionētāja formu var ērti mainīt, lai to pielāgotu klīniskajām vajadzībām.
7. Ja izstrādājums ir nolietojies (piem., kalpošanas ilguma dēļ) un vairs nespēj saglabāt vajadzīgo formu, atbrīvojieties no tā un aizstājiet to ar jaunu izstrādājumu.

Pozicionētājus var izmantot gan magnētiskās rezonanses, gan datortomogrāfijas laikā. Ja pozicionētājs tiek izmantots rentgena izmeklējuma laikā, neuzņemiet attēlu caur pozicionētāju, jo tā var izkropļot attēlu.

Norādījumi par tīrīšanu un apkopi
- Lietojiet slimnīcā apstiprinātu vai mājsaimniecības pretmikrobu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli atbilstoši norādījumiem uz etiķetes. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur balinātāju. Uz spirta bāzes izgatavotu dezinfekcijas līdzekļu intensīva lietošana var saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku.
- Ja pozicionētāja šķidrums nešķiet viendabīgs, to var atjaunot sākotnējā stāvoklī, atkārtoti mainot izstrādājuma formu.

Brīdinājumi
- Izmantojot pozicionētāju, pacientiem veselības aprūpes iestādē jānodrošina pienācīga uzraudzība.
- Pacientiem atļauts gulēt ar seju pozicionētājā tikai tad, ja tiek nodrošināta uzraudzība, jo pastāv nosmakšanas risks.
- Izstrādājuma tuvumā ar asiem priekšmetiem rīkojieties uzmanīgi, lai to nepārdurtu.
- Rīkojoties ar izstrādājumu, īpaši, mainot tā formu, nepielietojiet nagus un izvairieties valkāt gredzenus ar izliektām vai asām malām.

Piesardzības pasākumi
- Sadurošanas vai bojājuma gadījumā nomainīt nekavējoties.
- Ja pozicionētājs tiek pārdurts, tas jāievieto noslēdzamā plastmasas maisiņā, lai nepieļautu šķidrā materiāla izplūšanu, jo tas var radīt paslīdēšanas no nokrišanas risku.
- Neapstrādāt autoklāvā vai mikroviļņu krāsnī.
- Neveiciet rentgena izmeklējumus caur pozicionētāju.

Īpaši glabāšanas/lietošanas apstākļi
Pozicionētāji Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners jāglabā temperatūrā zem 40 °C (104 °F). Ja izstrādājums ilgstoši tiek pakļauts augstai temperatūrai, tā kvalitāte var priekšlaicīgi pasliktināties.

Cita informācija
- Neizmantojiet vairākiem pacientiem (paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam).
- Izstrādājums tiek piegādāts nesterils. Nesterilizējiet.
- Lietotājs nevar veikt šīs ierīces remontu.
- Nav uzliesmojošs atbilstīgi standartam SS-EN ISO 12952-1 un SS-EN ISO 12952-2.
- Izstrādājums nav indīgs.
- Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem. Izstrādājumu drīkst sadedzināt.

Ja Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

et Palun lugege enne kasutamist kõiki juhiseid. Kasutage arsti juhiste kohaselt. Järgige patsiendi pööramisel ja asendi seadmisel alati haigla protseduurireegleid.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Täiskasvanu

Asendiseadmisalus täiskasvanud ja noorukieas patsientidele.

Toote kirjeldus
Asendiseadmisalus koosneb vedela sisuga keskmise koostisega silikoonõlist, mikrosfääridest ja polüetüleenhelmestest, mis on kapseldatud polüuretaankilest ümbrisesse. Asendiseadmisalust saab vormida, et saavutada mitut anatoomilist kuju ja arvestada kliinilisi vajadusi.

Kasutamine
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on ette nähtud patsiendi asendisse seadmiseks, surve jagamiseks ja/või anatoomiliste piirkondade koormuse vähendamiseks ning seda võib kasutada osana profülaktilisest ravist lamatiste vältimiseks.

Kasutusnäidustus
Täiskasvanu ja nooruk
- Patsiendi asendisse seadmine, keeramine ja uude asendisse seadmine
- Kanna, ristluu, kukla ja muude luuliste esiletungivate osade koormuse jaotamine
- Kontraktuuride haldamine

Kasutusiga
Toote omadused halvenevad kasutamise aja jooksul. Kahjustuste määr sõltub kasutuskeskkonnast ning kasutusalast. Toodet võib kasutada ühel patsiendil, kuni toode on halvenenud ega vasta enam ettenähtud kasutusviisile.

Muu teave
Kui toodet kasutatakse pärast aegumiskuupäeva möödumist, ei saa tagada selle omaduste püsimist.
Toote kehtivusaeg on trükitud selle pakendile.

Kasutusjuhend
1. Eemaldage asendiseadmisalus läbipaistvast plastkotist.
2. Patsiendi naha ja asendiseadmisaluse vahel tuleb alati kasutada asendiseadmisaluse katet või voodipesu.
3. Asetage asendiseadmisalus nõuetekohaselt patsiendi alla.
4. Vormige asendiseadmisalus patsiendi/anatoomilise piirkonna suunas, et soovitud asendit toetada ja hoida ning vähendada liigset survet nahale.
5. Asendiseadmisalust saab vormida, et toetada meditsiiniseadmete kasutamist või hingamisteede puhastumist.
6. Asendiseadmisalust saab kergesti uuesti vormida, et toetada muutunud kliinilisi vajadusi.
7. Kui toode on halvenenud (nt kasutuses oleku aja tõttu) ega hoia enam soovitud asendit, tuleb see kõrvaldada ja välja vahetada.

Asendiseadmisalused on MR-ohutud ja neid tohib kasutada ka KT ajal. Koos röntgeniga kasutamisel ärge laske röntgenikiirt läbi asendiseadmisaluse, sest see võib kujutist moonutada.

Puhastus- ja hooldusjuhised
- Kasutage haigla heaks kiidetud desinfektsioonivahendit või kodukasutuseks ette nähtud mikroobidevastast puhastusvahendit / desinfektsioonivahendit etiketil toodud juhiste kohaselt. Vältige valgendit sisaldavate puhastusvahendite kasutamist. Alkoholil põhinevate desinfektsioonivahendite pikaajaline kasutamine võib toote kasutusiga lühendada.
- Kui vedelik tundub mittehomogeenne, saab toote sobiva kuju taastada korduva vormimisega.

Hoiatused
- Patsiente tuleb asendiseadmisaluste kasutamisel nõuetekohaselt juhendada ja jälgida.
- Lämbumisohu tõttu on keelatud lasta patsientidel ilma vahetu järelevalveta kõhuli asendiseadmisalusel lamada.
- Torkeaukude vältimiseks olge toote läheduses teravaid esemeid kasutades ettevaatlik.
- Ärge kasutage toote käsitsemisel, eriti vormimise ajal, sõrmeküüsi ega kandke sõrmuseid, millel on tõstetud või teravad servad.

Ettevaatusabinõud
- Kui tootel on torkeauke või see on kahjustunud, vahetage see kohe välja.
- Torkeaukude korral tuleb asendiseadmisalus panna kinnisesse plastkotti, et sisu välja ei lekiks, sest see võib suurendada libisemis- ja kukkumisohtu.
- Ärge kuumutage autoklaavis ega mikrolaineahjus.
- Ärge tehke läbi asendiseadmisaluse röntgenülesvõtteid.

Spetsiaalsed hoiu-/käsitsemistingimused
Toodet Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner tuleb hoida temperatuuril alla 40 °C (104 °F). Pikaajaline kokkupuude kõrgete temperatuuridega võib toodet enneaegu halvendada.

Muu teave:
- Ärge kasutage mitmel patsiendil (ainult ühel patsiendil kasutamiseks).
- Toode on mittesteriilne. Ärge steriliseerige.
- Kasutaja ei saa toodet parandada.
- Mittesüttiv standardite SS-EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952-2 kohaselt.
- See toode on mittetoksiline.
- Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt. Toodet saab põletada.

Kui seoses toote Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

ru Перед использованием прочтите все инструкции. Используйте в соответствии с указаниями соответствующего врача. В вопросах переворачивания и позиционирования пациента всегда следуйте протоколу вашего учреждения.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Для взрослых

Позиционер предназначен использования на взрослых и подростках, проходящих лечение в стационаре.

Описание продукта
Позиционер состоит из заключенного в наружную полиуретановую оболочку гелевого наполнителя, в состав которого входят силиконовое масло, микрогранулы и полиэтиленовые шарики. Позиционеру может быть придана нужная форма, которая будет обеспечивать поддержку различных анатомических форм в соответствии с различными клиническими нуждами.

Назначение
Изделие Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner предназначено для поддержания определенного положения тела пациента, перераспределения давления и/или разгрузки анатомических структур; изделие может использоваться в рамках профилактического лечения, помогая предотвращать возникновение пролежней.

Показания к применению
Взрослые и подростки
- Позиционирование, переворачивание и изменение положения тела пациентов
- Разгрузка стоп, крестца, затылочного выступа и других костных выступов
- Лечение контрактуры

Срок службы
Свойства продукта со временем ухудшаются. Степень ухудшения свойств зависит от условий эксплуатации и условий применения. Это изделие можно использовать на одном пациенте до тех пор, пока оно не испортится и не перестанет выполнять свои функции.

Прочая информация
В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.
Дата истечения срока годности продукта указана на этикетках на упаковке.

Инструкция по применению
1. Извлеките позиционер из прозрачного пластикового пакета.
2. Проложите между позиционером и кожей пациента чехол позиционера или постельное белье; это необходимо делать всегда.
3. Аккуратно разместите позиционер под пациентом.
4. Аккуратно сформируйте позиционер в направлении тела пациента/анатомической структуры таким образом, чтобы он поддерживал и сохранял желаемое положение, перераспределял давление и минимизировал чрезмерные нагрузки на кожу.
5. Позиционер можно сформовать так, чтобы освободить место для размещения медицинского оборудования или создать пространство для поступления воздуха в дыхательные пути.
6. При изменении клинических нужд форма позиционера легко может быть изменена.
7. Если изделие испортилось (например, вследствие длительного использования) и больше не может удерживать желаемое положение, его следует выбросить и заменить.

Позиционеры безопасны для МРТ, а также могут использоваться при проведении КТ. При рентгенографии не допускайте прохождения рентгеновских лучей через позиционер, поскольку изображение может получиться искаженным.

Инструкции по чистке и обслуживанию
- Используйте одобренное медицинским учреждением дезинфицирующее средство или бытовое антибактериальное чистящее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями на его этикетке. Не используйте моющие средства, содержащие отбеливатели. Обширное использование дезинфицирующих средств на основе спирта может привести к сокращению срока службы изделия.
- Если чувствуется, что гелевый наполнитель стал неоднородным, изделие можно восстановить, несколько раз изменив его форму.

Предостережения
- При использовании позиционера в медицинских учреждениях пациенты должны находиться под надлежащим наблюдением и контролем.
- Во избежание удушья не позволяйте пациенту лежать на позиционере лицом вниз, если не осуществляется соответствующий контроль.
- Во избежание прокалывания изделия с осторожностью обращайтесь с острыми предметами в непосредственной близости от изделия.
- При работе с изделием, особенно во время формовки, не используйте ногти и не носите кольца с выступающими или острыми краями.

Меры предосторожности
- В случае прокола или повреждения изделие следует незамедлительно заменить.
- После прокола гелевый позиционер должен быть помещен в герметичный пластиковый пакет, чтобы избежать утечки гелевого материала. В результате попадания материала на пол люди могут поскользнуться и упасть.
- Запрещается обработка в автоклаве или микроволновой печи.
- Запрещается подвергать позиционер воздействию рентгеновских лучей.

Особые условия хранения/обращения
Позиционеры Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner должны храниться при температуре ниже 40 °C (104 °F). Длительное воздействие высоких температур может привести к преждевременному износу изделия.

Другая информация:
- Запрещается использовать для нескольких пациентов (изделие предназначено для использования только на одном пациенте).
- Изделие поставляется нестерильным. Не стерилизовать.
- При выходе из строя ремонту не подлежит.
- Изделие является негорючим в соответствии с SS-EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Изделие нетоксично.
- Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности. Изделие может уничтожаться путем сжигания.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

hr Prije upotrebe pročitajte sve upute. Upotrebljavajte prema uputama liječnika. Uvijek slijedite interni protokol za okretanje i postavljanje.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli

Proizvod za podupiranje namijenjen odraslim osobama i adolescentima u bolničkoj populaciji.

Opis proizvoda
Podupirač se sastoji od fluidiziranog medija koji čine silikonsko ulje, mikrosfere i polietilenske trake zatvorene u poliueratnsku foliju. Podupirač se može oblikovati tako da podupire više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Namjena
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner služi za podupiranje pacijenta, preraspodjelu pritiska i/ili rasterećenje anatomskog mjesta koji se može upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji dekubitusa.

Upute za upotrebu
Odrasle osobe i adolescenti
- Pozicioniranje, okretanje i premještanje pacijenta
- Rasterećenje pete, krstačne kosti, potiljka i ostalih koštanih ispupčenja.
- Upravljanje kontrakcijama

Rok valjanosti
Svojstva proizvoda s vremenom će se pogoršati. Stopa pogoršanja ovisi o okruženju i primjeni uređaja. Proizvod se može upotrebljavati na jednom pacijentu dok njegova svojstva ne oslabe i ne prestane služiti svojoj namjeni.

Ostale informacije
Ako se proizvod upotrebljava nakon isteka roka valjanosti, ne može se jamčiti njegova učinkovitost.
Datum isteka valjanosti otisnut je na naljepnicama na pakiranju.

Upute za upotrebu
1. Izvadite podupirač iz prozirne plastične vrećice.
2. Prilikom svake upotrebe obavezno postavite pokrivač za podupirač ili posteljinu između pacijentove kože i podupirača.
3. Stavite podupirač pravilno ispod pacijenta.
4. Lagano oblikujte podupirač prema pacijentu/anatomskom mjestu da biste postigli podršku i održali željeni položaj, raspodjeljujući pritisak radi smanjenja prejakog pritiska na kožu.
5. Podupirač se može oblikovati tako da se prilagodi medicinska oprema ili oslobodi prostor za dišni sustav.
6. Podupirač je moguće lako preoblikovati tako da može zadovoljiti promijenjene kliničke potrebe.
7. Ako je proizvod oštećen (npr. zbog vremena upotrebe) i više ne može održavati željeni položaj, treba ga baciti i zamijeniti.

Podupirač je siguran za upotrebu tijekom magnetske rezonancije, a može se upotrebljavati i tijekom CT snimanja. Ako se upotrebljava kod rendgenskog snimanja, nemojte snimati kroz podupirač jer bi to moglo iskriviti snimku.

Upute za čišćenje i održavanje
- Upotrebljavajte klinički odobrena dezinfekcijska sredstva ili antimikrobna sredstva za čišćenje / dezinfekcijska sredstva za domaćinstvo u skladu s uputama na naljepnici. Izbjegavajte upotrebu sredstava za čišćenje koja sadrže izbjeljivač. Dulja upotreba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može smanjiti životni vijek proizvoda.
- Ako vam se čini da fluidizirani medij nije homogen, proizvod možete obnoviti uzastopnim oblikovanjem.

Upozorenja
- Prilikom upotrebe podupirača u zdravstvenim ustanovama pacijenti moraju imati odgovarajući nadzor.
- Zbog opasnosti od gušenja nemojte dopustiti da pacijent leži u podupiraču licem okrenut prema dolje, osim ako nije pod nadzorom.
- Budite oprezni prilikom rukovanja oštrim predmetima u blizini proizvoda da biste izbjegli bušenje.
- Prilikom rukovanja proizvodom, osobito za vrijeme kalupljenja, nemojte upotrebljavati nokte niti nositi prstene s povišenim ili oštrim rubovima.

Mjere opreza
- Ako je proizvod probušen ili oštećen, odmah ga zamijenite.
- Podupirač, ako je probušen, treba staviti u hermetički zatvorenu plastičnu vrećicu kako bi se izbjeglo prolijevanje sadržaja čime bi se mogla povećati opasnost od klizanja i pada.
- Nemojte sterilizirati u autoklavu ili mikrovalnoj pećnici.
- Nemojte obavljati rendgenska snimanja kroz podupirač.

Posebni uvjeti za skladištenje/rukovanje
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner treba čuvati na temperaturi nižoj od 40 °C (104 °F). Dulje izlaganje visokim temperaturama može dovesti do preuranjenog oštećenja proizvoda.

Ostale informacije:
- Nemojte upotrebljavati na više pacijenata (samo za jednog pacijenta).
- Proizvod nije sterilan. Nemojte ga sterilizirati.
- Korisnici ne smiju izvoditi nikakve popravke.
- Nije zapaljiv u skladu s SS EN ISO 12952-1 i SS EN ISO 12952-2.
- Proizvod nije otrovan.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša. Proizvod se može spaliti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

sr Pročitajte sva uputstva pre upotrebe. Koristite prema uputstvima nadležnog lekara. Uvek pratite protokole ustanove za okretanje i pozicioniranje.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli pacijenti

Podloga za pozicioniranje za odrasle i adolescente na bolničkom lečenju.

Opis proizvoda
Podloga za pozicioniranje se sastoji od tečnog medijuma na bazi silikonskog ulja, mikrosfera i polietilenskih kuglica koje su zatvorene u omotaču od poliuretanskog filma. Podloga za pozicioniranje može da se oblikuje tako da podržava više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Namena
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je projektovan tako da omogući pozicioniranje pacijenta, preraspodelu pritiska i/ili rasterećivanje anatomskih lokacija, pa se može koristiti kao deo profilaktičke terapije radi sprečavanja dekubitalnih ulkusa.

Indikacije za upotrebu
Odrasli i adolescenti
- Pozicioniranje, okretanje i promena položaja pacijenta
- Rasterećivanje pete, krsta, potiljka i drugih koščatih ispupčenja
- Nega prilikom kontrakcija

Vek trajanja
Učinak proizvoda će opadati tokom radnog veka. Pojava pogoršanja učinka zavisi od okruženja u kojem se proizvod koristi i načina na koji se koristi. Proizvod može da se koristi za jednog pacijenta dok se proizvod ne istroši i više ne odgovara nameni.

Ostale informacije
Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane.
Rok trajanja proizvoda je odštampan na etiketi na pakovanju.

Uputstvo za upotrebu
1. Izvadite podlogu za pozicioniranje iz plastične kese.
2. Tokom upotrebe je neophodno da se uvek koristi navlaka za podlogu za pozicioniranje ili posteljina između kože pacijenta i podloge za pozicioniranje.
3. Adekvatno postavite podlogu za pozicioniranje ispod pacijenta.
4. Pažljivo oblikujte podlogu za pozicioniranje u skladu sa pacijentom/anatomskom lokacijom da bi ona pružila potporu pacijentu i zadržala ga u željenom položaju, čime se postiže ravnomerna raspodela pritiska kako bi se smanjio prekomerni pritisak na kožu.
5. Podloga za pozicioniranje može da se oblikuje tako da omogući postavljanje medicinske opreme ili protok vazduha.
6. Podloga za pozicioniranje može lako ponovo da se oblikuje kada se kliničke potrebe promene.
7. Ako proizvod izgubi svoja svojstva (npr. usled dugog korišćenja) i više ne može da zadržava željeni položaj, mora da se baci i zameni.

Podloge za pozicioniranje su bezbedne za MR, a mogu da se koriste i tokom CT snimanja. Ako se koristi pri rendgenskom snimanju, nemojte da puštate rendgenske zrake kroz podlogu za pozicioniranje jer ona može da iskrivi sliku.

Uputstva za čišćenje i održavanje
- Koristite sredstvo za dezinfekciju koje odobrava bolnica ili kućno antimikrobno sredstvo/sredstvo za dezinfekciju u skladu sa uputstvima na etiketi. Izbegavajte korišćenje sredstava za čišćenje koja sadrže izbeljivač. Produženo korišćenje sredstava za dezinfekciju na bazi alkohola može da skrati životni vek proizvoda.
- Ako tečni medijum ne deluje homogeno, ovo svojstvo proizvoda može da se obnovi uzastopnim oblikovanjem.

Upozorenja
- Pacijenti moraju da imaju odgovarajući nadzor u zdravstvenim ustanovama prilikom korišćenja podloga za pozicioniranje.
- Ne dozvolite da pacijenti bez nadzora leže okrenuti licem nadole u podlozi za pozicioniranje zbog rizika od gušenja.
- Da biste izbegli bušenje proizvoda, budite pažljivi kada u njegovoj blizini rukujete oštrim predmetima.
- Prilikom rukovanja proizvodom, naročito u toku oblikovanja, nemojte da koristite nokte i izbegavajte nošenje prstenja sa izdignutim ili oštrim ivicama.

Mere opreza
- Zamenite ako se probuši ili ošteti.
- Ako se probuši, podloga za pozicioniranje mora da se postavi u zapečaćenu plastičnu kesu kako bi se izbeglo prosipanje sadržaja, koji bi mogao da dovede do klizanja i padova.
- Ne koristite u autoklavu ili mikrotalasnoj pećnici.
- Ne propuštajte rendgenske zrake kroz podlogu za pozicioniranje.

Specijalni uslovi za skladištenje/rukovanje
Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners treba čuvati na temperaturi ispod 40 °C (104 °F). Duže izlaganje visokim temperaturama može da dovede do preranog gubitka svojstava proizvoda.

Druge informacije:
- Ne koristite na više pacijenata (za upotrebu na samo jednom pacijentu).
- Dostavljeni proizvod je nesterilan. Ne sterilišite.
- Popravku ne vrši korisnik.
- Nije zapaljivo prema standardima SS-EN ISO 12952-1 i SS-EN ISO 12952-2.
- Ovaj proizvod nije toksičan.
- Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline. Proizvod sme da se spaljuje.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

ar يُرجى قراءة جميع الإرشادات قبل الاستخدام.

استخدم الأداة حسب توجيهات الطبيب السريري المؤهل.

واتبع دائمًا بروتوكول المرفق الخاص بك للتقليب وتحديد الموضع.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner البالغين

يُستخدم منتج أداة تحديد الموضع للأشخاص البالغين والشباب الموجودين في المستشفى.

وصْف المنتَج

تتكون أداة تحديد الموضع من وسط مميَّع مُكون من زيت سيليكون وكريات مجهرية وحبيبات بولي إيثيلين مغلفة جميعها بطبقة خارجية من البولي يوريثان. يمكن تشكيل أداة تحديد الموضع لدعم الأشكال التشريحية والاحتياجات السريرية المتعددة.

الاستخدام المقصود

صُممت Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner لتوفير إمكانية تحديد موضع المريض، وإعادة توزيع الضغط، و/أو تفريغ المواضع التشريحية، التي يمكن استخدامها كجزء من العلاج الوقائي للمساعدة على منع حدوث قرح الفراش.

دواعي الاستخدام

البالغين والشباب

- تحديد موضع المريض، وتقليبه، وإعادة تحديد موضعه.
- تفريغ العَقِب، وعظم العجز، والقذال (مؤخرة الرأس)، والبروزات العظمية الأخرى.
- معالجة التقفع.

العمر الافتراضي

ستتلف خصائص المنتج نتيجة استخدامه بمرور الوقت. تعتمد نسبة هذا التلف على استخدام المنتج وبيئة استخدامه. يمكن استخدام المنتج مع مريض واحد حتى يتلف المنتج ولم يعد يحقق الاستخدام المقصود منه

معلومات أخرى:

لا يمكن ضمان خصائص المنتج عند استخدامه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. تتم طباعة تاريخ انتهاء صلاحية المنتج على ملصقات العبوة.

تعليمات الاستخدام

١. قم بإزالة أداة تحديد الموضع من الكيس البلاستيكي الشفاف.

٢. يلزم وضع غطاء أو بياضات أداة تحديد الموضع بين جلد المريض وأداة تحديد الموضع دائمًا أثناء الاستخدام.

٣. ضع أداة تحديد الموضع بشكل مناسب أسفل المريض.

٤. قم بتشكيل أداة تحديد الموضع بعناية باتجاه موضع المريض/الموضع التشريحي لدعم الموضع المطلوب والحفاظ عليه، وذلك بما يحقق إعادة توزيع الضغط لتقليل القوى المفرطة على الجلد.

٥. يمكن تشكيل أداة تحديد الموضع لاستيعاب المعدات الطبية أو خلوص مجرى الهواء.

٦. يمكن إعادة تشكيل أداة تحديد الموضع بسهولة لاستيعاب الاحتياجات السريرية المتغيرة.

٧. في حال تلف المنتج (على سبيل المثال بسبب مدة الاستخدام) ولم يعد لديه القدرة على الاحتفاظ بالموضع المطلوب، فيجب التخلص منه واستبداله.

إن أدوات تحديد الموضع آمنة للاستخدام مع الرنين المغناطيسي ويمكن استخدامها أيضًا أثناء التصوير بالأشعة المقطعية. وفي حال استخدامها مقترنة بالتصوير بالأشعة السينية، فلا تقم بالتصوير بالأشعة السينية لأنها قد تشوه الصورة.

إرشادات التنظيف والصيانة

- استخدم مُطهِّرًا مُعتمدًا من جهة المستشفى أو مُطهِّرًا/منظفًا منزليًا مضادًا للميكروبات وفقًا للإرشادات الموجودة على ملصق أداة تحديد الموضع. وتجنب استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على مواد مبيضة. بالإضافة إلى أن استخدام المطهِّرات التي يكون أساسها مادة الكحول لفترات طويلة قد يؤدي إلى تقليل عمر المنتج.
- إذا كان الوسط المميع يبدو غير متجانس، يمكن استعادة المنتج عن طريق القولبة والتشكيل بشكل متكرر.

تحذيرات

- يجب الإشراف على المرضى وملاحظتهم في مرافق الرعاية الصحية بشكل ملائم عند استخدام أدوات تحديد الموضع.
- لا تسمح للمرضى بالانكباب على الوجه في أداة تحديد الموضع بدون مراقبتهم عن قرب بسبب وجود خطر الاختناق.
- لتجنب ثقب الأداة، كن حذرًا عند مناولة الأشياء الحادة الموجودة بالقرب من المنتج.
- عند التعامل مع المنتج، خاصة أثناء تشكيله، لا تستخدم أظافر الأصابع وتجنب ارتداء الخواتم ذات الحواف المرتفعة أو الحادة.

الاحتياطات

- استبدل أداة تحديد الموضع على الفور في حال تعرضها للثقب أو التلف.
- في حال ثقب الأداة، يجب وضعها في كيس بلاستيكي مُحكم الإغلاق لتجنب انسكاب محتواها، مما قد يزيد من خطر حدوث الانزلاق والسقوط.
- لا تستخدم جهاز التعقيم أو الميكروويف.
- لا تقم بالتصوير بالأشعة السينية عند استخدام أداة تحديد الموضع.

شروط التخزين/المناولة الخاصة

يجب تخزين Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners في درجة حرارة تقل عن ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجة فهرنهايت).
قد يؤدي التعرض لدرجات حرارة عالية لفترات طويلة إلى تلف المنتج قبل انتهاء العمر الافتراضي.

معلومات أخرى:

- لا تستخدم أداة تحديد الموضع مع أكثر من مريض (تُستخدم مع مريض واحد فقط).
- يُقدم المنتج غير معقم. فلا تقم بتعقيمه.
- غير قابل للإصلاح من قِبل المستخدم.
- غير قابل للاشتعال وفقًا لمعيار SS-EN ISO 12952-1، والمعيار SS-EN ISO 12952-2.
- هذا المنتج غير سام.
- يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية. ويمكن حرق المنتج للتخلص منه.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi Cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo
ar جهاز طبي